

**GEBRUIKERS HANDLEIDING BESTUREN EN ONDERHOUD***Labrador***INHOUDSOPGAVE**

|                                                                                    |     |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| • CHECKLIST.....                                                                   | 115 |
| • ONDERDELEN.....                                                                  | 116 |
| • BESCHRIJVING VAN DE MACHINE.....                                                 | 117 |
| • IDENTIFICATIE VAN DE MACHINE.....                                                | 117 |
| • TECHNISCHE GEGEVENS.....                                                         | 118 |
| • TRANSPORT.....                                                                   | 119 |
| • GEBRUIKSAANWIJZING VAN DE MACHINE.....                                           | 120 |
| • HETGEEN NIET MAG.....                                                            | 120 |
| • POSITIE VOOR DE STICKERS.....                                                    | 121 |
| • VERKLARING VAN DE SYMBOLEN.....                                                  | 122 |
| • BESCHRIJVING VAN DE STANDAARD KOMMANDO'S.....                                    | 126 |
| • ILLUSTRERING VAN ELEKTRO-HYDRAULISCHE SCHAKELAARS VOOR MACHINE MET FREES.....    | 128 |
| • ILLUSTRERING VAN ELEKTRO-HYDRAULISCHE SCHAKELAARS VOOR MACHINE ZONDER FREES..... | 129 |
| • VERKLARING VAN DE SYMBOLEN VAN ELEKTRO-HYDRAULISCHE SCHAKELAARS.....             | 130 |
| • HET AANHAKEN.....                                                                | 132 |
| • HET AFSTELLEN VAN DE KOMMANDO-HEFBOMEN.....                                      | 133 |
| • HET BESTUREN.....                                                                | 134 |
| • AANWIJZINGEN VOOR EEN CORRECT GEBRUIK VAN DE VOERMENGWAGEN.....                  | 135 |
| • WERKFASEN.....                                                                   | 138 |
| • ONDERHOUD.....                                                                   | 140 |
| • PROBLEMEN OPLOSSIGEN.....                                                        | 148 |

Hoewel deze handleiding de allerlaatste geven bevat, kunnen er toch kleine verschillen zijn tussen Uw machine en die welke beschreven wordt in deze brochure.

Mocht U drukfouten tegenkomen of aanwijzingen die U niet erg duidelijk zijn, dan gelieve U zich te wenden tot Uw leverancier:

|                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------|
| <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/><br>(DOOR LEVERANCIER IN TE VULLEN) |
|------------------------------------------------------------------------------|

OFWEL DIREKT TOT:

**STORTI INTERNATIONAL S.p.A**

**Tel: 045/6134311 • Fax: 045/6149006**

Ed. 02/2002

**COD. 1672412300**

**GEbruikers HANDLEIDING  
BESTUREN EN ONDERHOUD**  
© 2000 by STORTI INTERNATIONAL S.p.A  
1ste Uitgave, September 1999  
Alle Rechten voorbehouden. Iedere  
reproductie of verspreiding van deze  
handleiding zonder schriftelijke toestemming  
van STORTI S.p.A is verboden.  
Gedrukt in Italie.

**SCHRIJVER:** STORTI OTTORINO

**DRUKKER:** PMA s.n.c. - Via Franchetti, 6/A - 37138 Verona

**JAAR EN PLAATS VAN PUBLICATIE:** 02/2002 - Belfiore (VR)

**TITEL:** MANUALE DELL'UTENTE USO E MANUTENZIONE

**U heeft uw voorkeur aan STORTI gegeven.**

**Bij dezen wensen wij u te bedanken voor het in ons gestelde vertrouwen en zijn wij verheugd u in onze trouwe klantenkring te mogen opnemen.**

Met de nieuw **LABRADOR** beschikt u over een met de modernste technieken en uitrusting ontwikkelde Kuilvoerfreeswagen, die u ongetwijfeld tot volle tevredenheid dagelijks zult kunnen gebruiken.

Wij raden u daarom aan om deze gebruiksaanwijzing "GEBRUIK EN ONDERHOUD" aandachtig door te lezen om uw Kuilvoerfreeswagen grondig te leren kennen.

Naast informatie voor het gebruik, bevat de gebruiksaanwijzing eveneens belangrijke aanwijzingen betreffende de voor uw **VEILIGHEID** en de goede staat van uw Kuilvoerfreeswagen tijdens het gebruik en het onderhoud te nemen noodzakelijke voorzorgsmaatregelen.

Voor vragen of problemen met betrekking tot uw Kuilvoerfreeswagen wordt u verzocht uw Concessionaris of uw **STORTI** importeur te raadplegen.

Vragen en aanwijzingen zijn altijd van harte welkom.

**Voor een altijd betere verstandhouding vragen wij u ons het "Garantiecertificaat" volledig ingevuld op te sturen.**

**Wij herinneren u er hierbij aan dat de garantie uitsluitend van toepassing zal zijn na ontvangst van het certificaat door STORTI.**

Overtuigd van uw medewerking en het feit dat het gebruik van deze machine u volledig zal bevredigen, wensen wij u veel leesplezier en prettige werkzaamheden toe.

Deze kaart volledig invullen, losmaken en met de post of per fax opsturen  
(++39/45/6149006)



La tecnologia che  
alimenta la qualità

Affrancatura a carico  
del destinatario da  
addebitarsi sul conto  
di credito speciale  
n°154 presso l'Agenzia  
P.T. di 37050 - Belfiore -  
Aut. Filiale di Verona  
n°8138/2 del 29/04/96

Alla spettabile

**STORTI INTERNATIONAL S.p.A**  
**C.P. 10**  
**37050 BELFIORE (VR) - ITALY**

**GARANTIEBEWIJS**

De garantie wordt verleend, indien niet anders overeengekomen, over een periode van 12 maanden vanaf de leveringsdatum, en binnen de grenzen van de Italiaanse Staat.

Voor de delen die niet in het bedrijf van de Firma **STORTI** zijn gebouwd, onderstaat de garantie de besluiten van de leverancier. Binnen de garantieperiode zullen alle eventuele materiaal- en/of fabrikagefouten gratif door ons worden verholpen, na onaanvechtbaar oordeel van onze Technische Dienst. Het vaststellen van defekten en de oorzaken ervan moet geschieden in ons bedrijf te Belfiore VR - via Castelletto, 10.

De kosten van eventuele inspectie bij de Cliënt, uitgevoerd door de Firma **STORTI**, de kosten van transport en verpakking van de te repareren of de te vervangen delen als wel de arbeidsuren voor de montage ervan, zijn voor rekening van de cliënt. Reparaties of het vervangen van componenten met niet originele delen laten de garantie vervallen. De garantie vervalt ook in geval van werkezaamheben mit beschreuen in de handleiding of nitgevoerd zonder onze toestemming.

Niet onder garantie vallen die delen, die van nature of door hun doeleinden aan slijtage onderhevig zijn ofwel slecht onderhouden werden.

In geen enkel geval kan de Koper echter schadevergoeding eisen, van welk soort of hoe dan ook.

De Klant is verplicht om op het moment van de levering na te gaan, of de machine beantwoordt aan hetgeen volgens kontrakt is besteld en of er geen transportschade is. In dat geval mag men de machine niet gebruiken en dient de firma **STORTI** of de leverancier binnen 6 dagen geïnformeerd te worden.

|                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>GARANTIECERTIFICAAT</b>                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                     |
| Serienumer                                                                                                                                                                                                                                                               | _____                                                                               |
| Datum                                                                                                                                                                                                                                                                    | _____ m <sup>3</sup>                                                                |
| Ik heb de gebruiksaanwijzing "Gebruik en Onderhoud" ontvangen en gelezen.                                                                                                                                                                                                |                                                                                     |
| Handtekening                                                                                                                                                                                                                                                             | _____                                                                               |
| NAAM                                                                                                                                                                                                                                                                     | _____                                                                               |
| Tel.                                                                                                                                                                                                                                                                     | _____ Leeftijd _____                                                                |
| Adres                                                                                                                                                                                                                                                                    | _____                                                                               |
| <small>Hierbij machtigt ik de firma STORTI S.p.A. om mijn gegevens in haar lijsten op te nemen. Op elk willekeurig moment zal ik op grond van art. 13 van de Wet 675/96 toegang mogen hebben tot mijn gegevens, en wijziging of annulering daarvan kunnen eisen.</small> |                                                                                     |
| <b>STATISTIEK</b>                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                     |
| Stuks vee                                                                                                                                                                                                                                                                | <input type="checkbox"/> Mesting N° _____<br><input type="checkbox"/> Melk N° _____ |
| <small>Aan de onderstaande karakteristieken een waardering van 1 tot 10 geven, afhankelijk van de mate waarin zij uw keus tot aanschaf van de wagen hebben beïnvloed :</small>                                                                                           |                                                                                     |
| Kwaliteit van het product                                                                                                                                                                                                                                                | _____ Kwaliteit van het werk                                                        |
| Naambekendheid                                                                                                                                                                                                                                                           | _____ Betrouwbaarheid                                                               |
| Gebruiksgemak                                                                                                                                                                                                                                                            | _____ Prijs                                                                         |
| Werktempo                                                                                                                                                                                                                                                                | _____                                                                               |
| Nazorg                                                                                                                                                                                                                                                                   | _____                                                                               |

Deze kaart volledig invullen, losmaken en met de post of per fax opsturen (+ +39 / 45 / 6149006)

## VERWIJZINGEN NAAR DE TEKST VAN DE (ITALIAANSE) WET 626/94

### ONGEVALLENPREVENTIE BEGINT HIER AL

- De handleiding met de gebruiksvorschriften le en voordat u wat dan ook begint te doen;



- De betekenis van de pictogrammen op de machine correct interpreteren: e i n bedoeld om de bediener bewust te maken van en te waarschuwen voor de gevaren die hi loopt ti dens het bedienen van de machine;

VOORBEELD: HET VOLGENDE SIGNAAL WAARSCHUWT VOOR GEVAAR en duidt opeen one of een orgaan van de machine die ernstige **SCHADE** OF **DE DOOD** kan veroor aken.



- Persoonli ke beschermingsmiddelen gebruiken (PBM) (ART. 44 KOMMA 2 van het wetteli k besluit 626/94);



- OVERALL
- HANDSCHOENEN
- VEILIGHEIDSBIL
- VEILIGHEIDSSCHOENEN
- MASKER
- GEHOORBESCHERMING

- Nooit onder toestemming veiligheidsmechanismen, signalen of controlemechanismen verwi deren of wi igen (ART. 5 KOMMA 2 aanhef e van het wetteli k besluit 626/94).

BELANGRI K :

Reparaties of vervangingen waarvoor niet originele delen i n gebruikt, maken de CE-markering en de garantie ongeldig.



## CHECKLIST

**BIJ DE VOORCONTROLE**

Alvorens de machine aan de klant wordt geleverd, dienen de volgende controles plaats te vinden.  
 Een aangekruist hokje betekent dat de bijbehorende controle is verricht.

- ☐ Controleer op beschadigde, ontbrekende of onjuist geplaatste onderdelen, ten gevolge van het transport.
- ☐ Controleer of alle schroeven aanwezig zijn en goed zijn bevestigd.
- ☐ Controleer of de hydraulische onderdelen intact zijn (olieverlies, defecte leidingen, verkeerde verbindingen enz.).
- ☐ Controleer het oliepeil van de reductiegroep voor het mengen, de reductor van de frees en de tank (vul eventueel olie bij volgens de aanwijzingen op pag. 142).
- ☐ Controleer of kettingen en onderdelen met een speciale smeernippel goed zijn gesmeerd (zie de specificaties op pag. 142).
- ☐ Controleer of de wielmoeren goed zijn aangedraaid en of de bandenspanning juist is (zie de specificaties op pag. 141).
- ☐ Controleer of alle beveiligingen en stickers met betrekking tot de VEILIGHEID goed en op de juiste plaats zijn aangebracht.
- ☐ Controleer of het model en het serienummer overeenkomen met het typeplaatje zoals dat wordt beschreven op pag. 117 en of de machine overeenkomstig de bestelling van de klant is.
- ☐ Controleer de afschermingen van de cardanas (deze moeten vrij zijn en mogen niet met de as meedraaien).
- ☐ Controleer of alle bewegende onderdelen (kettingen, afvoerband, vijzels enz.) goed zijn afgesteld en vrij kunnen draaien.
- ☐ Controleer of de snijdende onderdelen van de centrale vijzel zijn afgesteld zoals te zien is op pag. 145.

**Bevestig de machine aan een tractor met een geschikt vermogen (zie de technische gegevens op pag. 118) en begin met de keuring. Het toerental van de cardanas mag niet hoger liggen dan 540 t.p.m.**

Hierbij bevestigen wij dat de voorcontrole op de machine is uitgevoerd, zoals hiervoor is beschreven.

\_\_\_\_\_  
 Handtekening van de dealer/agent

\_\_\_\_\_  
 Datum van uitvoering

**BIJ AFLEVERING**

De volgende controles dienen tezamen met de klant plaats te vinden op het moment van levering van de machine.  
 Een aangekruist hokje betekent dat de bijbehorende controle is verricht.

- ☐ Controleer tezamen met de klant of de machine overeenkomstig de bestelling is.
- ☐ Overhandig de "Handleiding voor gebruik en onderhoud" aan de klant en leg hem en zijn personeel voorafgaand aan de ingebruikneming van de machine de werking ervan uit.
- ☐ Geef uitleg over alle informatie met betrekking tot de veiligheid die in de handleiding wordt gegeven en loop de informatie samen met de klant na.
- ☐ Geef uitleg over alle veiligheidssystemen en de werking van de bedieningsorganen en loop deze met de klant na.
- ☐ Geef uitleg over de "AANWIJZINGEN VOOR EEN CORRECT GEBRUIK VAN DE VOERMENGWAGEN" zoals die beschreven worden vanaf pag. 135 en loop deze met de klant na.
- ☐ Geef uitleg over het vereiste routineonderhoud voor een langere levensduur van de machine (zie de specificaties in de tabel op pag. 140) en loop dit met de klant na.
- ☐ Geef uitleg over het gebruik van de machine zoals wordt beschreven vanaf pag. 134 en loop dit met de klant na.
- ☐ Geef uitleg over het deel van de handleiding dat betrekking heeft op problemen en eventuele oplossingen zoals die worden beschreven vanaf pag. 148 en loop deze met de klant na.
- ☐ Geef uitleg over eventuele aanvullende informatie, zoals van het weegsysteem, en loop deze met de klant na.
- ☐ Vul deze klantregistratiekaart in en stuur haar op naar Storti International.

**Hierbij bevestig ik op het moment van levering van de machine uitvoerig uitleg te hebben ontvangen over de machine.**

\_\_\_\_\_  
 Machinemodel

\_\_\_\_\_  
 Serienummer

\_\_\_\_\_  
 Handtekening van de klant

\_\_\_\_\_  
 Datum van levering





## CHECKLIST

## BIJ DE VOORCONTROLE

Alvorens de machine aan de klant wordt geleverd, dienen de volgende controles plaats te vinden.

Een aangekruist hokje betekent dat de bijbehorende controle is verricht.

- ☐ Controleer op beschadigde, ontbrekende of onjuist geplaatste onderdelen, ten gevolge van het transport.
- ☐ Controleer of alle schroeven aanwezig zijn en goed zijn bevestigd.
- ☐ Controleer of de hydraulische onderdelen intact zijn (olieverlies, defecte leidingen, verkeerde verbindingen enz.).
- ☐ Controleer het oliepeil van de reductiegroep voor het mengen, de reductor van de frees en de tank (vul eventueel olie bij volgens de aanwijzingen op pag. 142).
- ☐ Controleer of kettingen en onderdelen met een speciale smeernippel goed zijn gesmeerd (zie de specificaties op pag. 142).
- ☐ Controleer of de wielmoeren goed zijn aangedraaid en of de bandenspanning juist is (zie de specificaties op pag. 141).
- ☐ Controleer of alle beveiligingen en stickers met betrekking tot de VEILIGHEID goed en op de juiste plaats zijn aangebracht.
- ☐ Controleer of het model en het serienummer overeenkomen met het typeplaatje zoals dat wordt beschreven op pag. 117 en of de machine overeenkomstig de bestelling van de klant is.
- ☐ Controleer de afschermingen van de cardanas (deze moeten vrij zijn en mogen niet met de as meedraaien).
- ☐ Controleer of alle bewegende onderdelen (kettingen, afvoerband, vizels enz.) goed zijn afgesteld en vrij kunnen draaien.
- ☐ Controleer of de snijdende onderdelen van de centrale vijzel zijn afgesteld zoals te zien is op pag. 145.

Bevestig de machine aan een tractor met een geschikt vermogen (zie de technische gegevens op pag. 118) en begin met de keuring. Het toerental van de cardanas mag niet hoger liggen dan 540 t.p.m.

Hierbij bevestigen wij dat de voorcontrole op de machine is uitgevoerd, zoals hiervoor is beschreven.

Handtekening van de dealer/agent

Datum van uitvoering

## BIJ AFLEVERING

De volgende controles dienen tezamen met de klant plaats te vinden op het moment van levering van de machine.

Een aangekruist hokje betekent dat de bijbehorende controle is verricht.

- ☐ Controleer tezamen met de klant of de machine overeenkomstig de bestelling is.
- ☐ Overhandig de "Handleiding voor gebruik en onderhoud" aan de klant en leg hem en zijn personeel voorafgaand aan de ingebruikneming van de machine de werking ervan uit.
- ☐ Geef uitleg over alle informatie met betrekking tot de veiligheid die in de handleiding wordt gegeven en loop de informatie samen met de klant na.
- ☐ Geef uitleg over alle veiligheidssystemen en de werking van de bedieningsorganen en loop deze met de klant na.
- ☐ Geef uitleg over de "AANWIJZINGEN VOOR EEN CORRECT GEBRUIK VAN DE VOERMENGWAGEN" zoals die beschreven worden vanaf pag. 135 en loop deze met de klant na.
- ☐ Geef uitleg over het vereiste routineonderhoud voor een langere levensduur van de machine (zie de specificaties in de tabel op pag. 140) en loop dit met de klant na.
- ☐ Geef uitleg over het gebruik van de machine zoals wordt beschreven vanaf pag. 134 en loop dit met de klant na.
- ☐ Geef uitleg over het deel van de handleiding dat betrekking heeft op problemen en eventuele oplossingen zoals die worden beschreven vanaf pag. 148 en loop deze met de klant na.
- ☐ Geef uitleg over eventuele aanvullende informatie, zoals van het weegsysteem, en loop deze met de klant na.
- ☐ Vul deze klantregistratiekaart in en stuur haar op naar Storti International.

Hierbij bevestig ik op het moment van levering van de machine uitvoerig uitleg te hebben ontvangen over de machine.

Machinemodel

Serienummer

Handtekening van de klant

Datum van levering



## ONDERDELEN

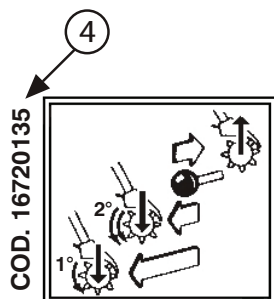
## WIJZE VAN BESTELLING

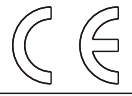
Om het opzoeken in het magazijn en de verzending van de onderdelen te vergemakkelijken verzoeken wij de klanten met klem zich te houden aan de volgende normen en altijd te specificeren:

- **Model (1) en registratie-nummer (2) van de machine.** Dit staat gedrukt op het schildje dat is aangebracht op de voorkant van de mengkar en op de disselboom daarvan. Zonder dit identificatienummer kunnen de orders niet worden uitgevoerd.
- **Capaciteit van de machine in m<sup>3</sup> (3).**
- **Code (4) en de beschrijving van de onderdelen.**
- **Het juiste adres en naam van de handelsfirma van de besteller fiscaal nummer of BTW-nummer, eventueel aangevuld met het adres waar de goederen afgegeven moeten worden.**
- **De verlangde manier van verzending** (ingeval dit niet wordt gespecificeerd, behoudt de firma **STORTI** zich voor het meest geschikte vervoermiddel te kiezen).



VOORBEELD




**LABRADOR**


|                                                                                     |                          |                                                                                       |                          |                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
| m <sup>3</sup> :                                                                    | <input type="text"/>     | Serial Nr.:                                                                           | <input type="text"/>     | Year :<br>Anno : <input type="text"/> |
|  | Kg: <input type="text"/> |  | Kg: <input type="text"/> | 25 Km/h                               |
|                                                                                     |                          |                                                                                       | Kg: <input type="text"/> | 40 Km/h                               |


**STORTI INTERNATIONAL - 37050 BELFIORE (VR) - ITALY**  
 Tel. 045 6134311 - Fax 045 6149006

1672205100

## BESCHRIJVING VAN DE MACHINE

De **LABRADOR**- is een machine, bestemd voor de zoö-technische voeding.

Et is haar functie de verschillende soorten producten te mengen om een mengsel klaar te maken, dat geschikt is om het vee te voeden.

**De wagen bestaat in hoofdzaak uit een element.**

- **MENGKIST**

Snijdt en mengt het materiaal, dankzij de eijndeloze spiralen binnenin

Deze structuur kan door de volgende groepen aangevuld worden:

**FREESARM:**

Dit orgaan, bestaande uit twee armen met een frees-trommel, heeft de functie het snijsel uit silo's of snijmachines in de kist te laden.

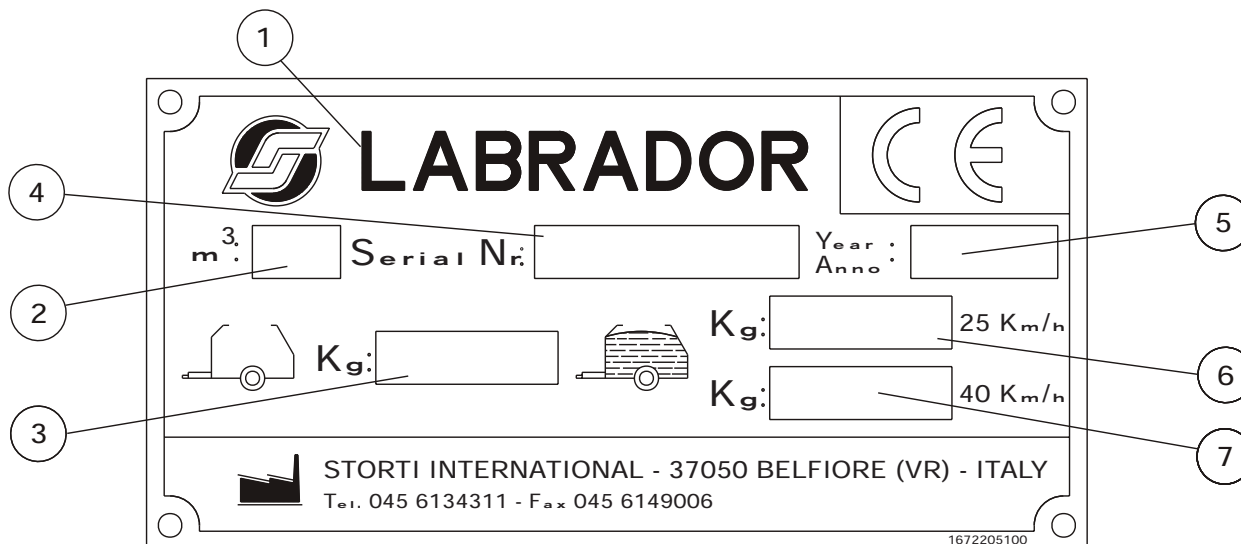
**LADER MET VORK OF GRIJPER:**

Dient ertoe los materiaal, hooi en stro in de kist te laden.

**WEEGINSTALLATIE:**

Maakt het mogelijk de in de kist geladen hoeveelheden te kennen, teneinde het noodzakelijke mengsel klaar te maken.

## IDENTIFICATIE VAN DE MACHINE

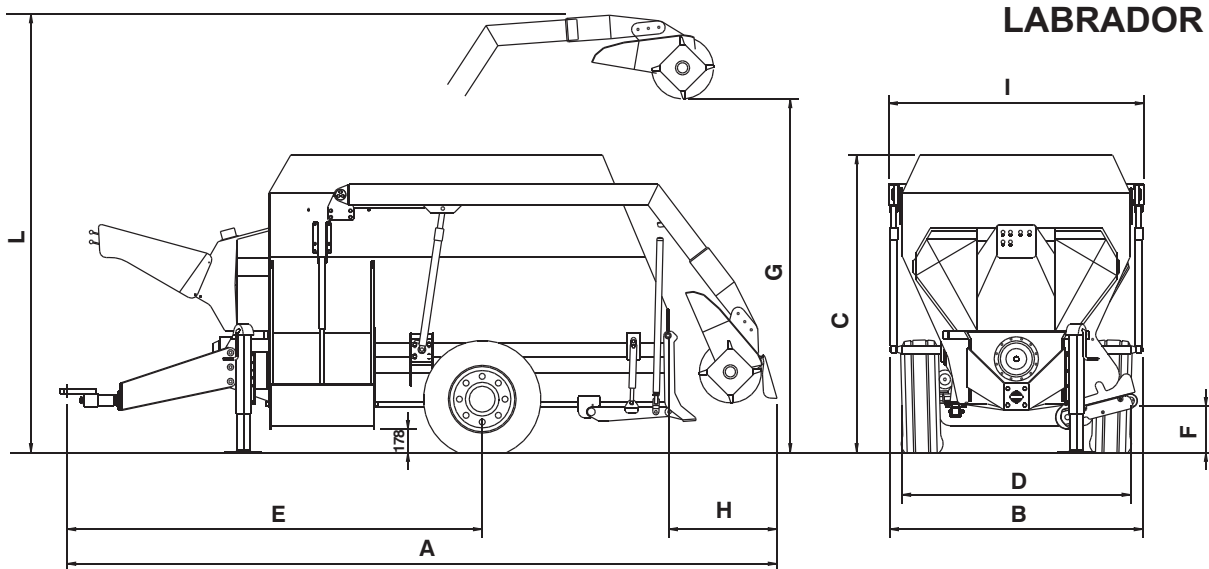


- 1) Model van de machine
- 2) Ruimteinhoud van de bak
- 3) Totaal leeggewicht compleet met alle optionals.
- 4) Doorlopend serienummer
- 5) Bouwjaar
- 6) Totaalgewicht met volle belasting bij 25 km/h.
- 7) Totaalgewicht met volle belasting bij 40 km/h.

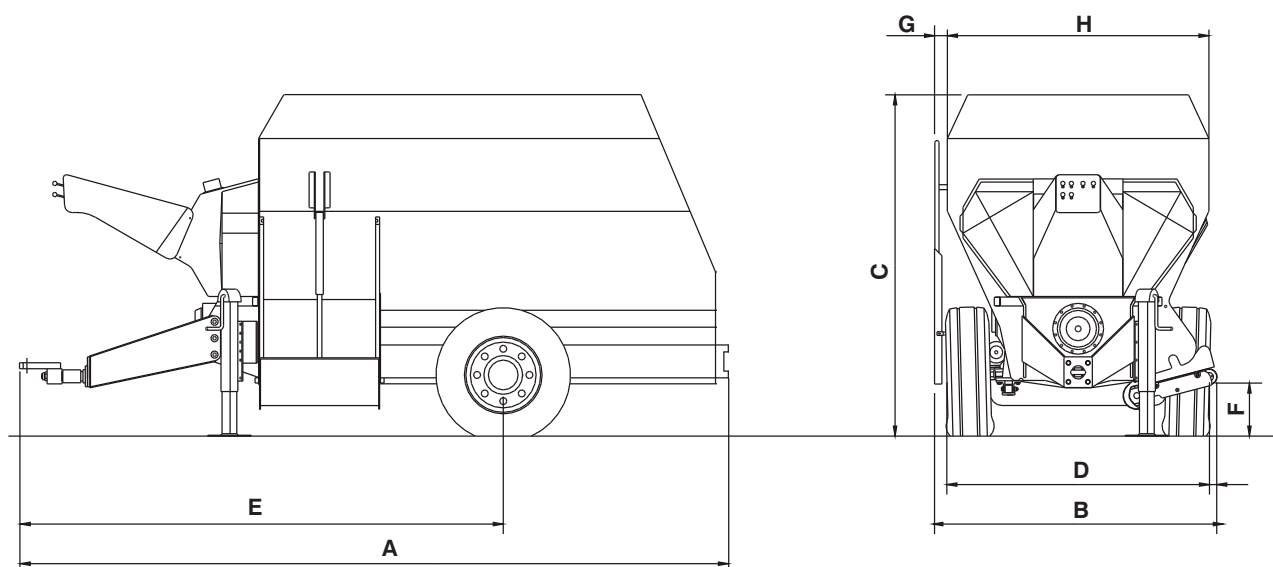
**OPGELET:**

- De remloze machine mag uitsluitend op het bedrijfsterrein rondrijden met een maximum snelheid van 5 km/uur.
- De maximum geluidsoverlast, gemeten volgens EN-norm 1553 : 1994 bedraagt het volgende:
  - MET FREES .....78 dB (A)
  - ZONDER FREES.....76 dB (A)

## TECHNISCHE GEGEVENS LABRADOR 50/70

**LABRADOR DS**


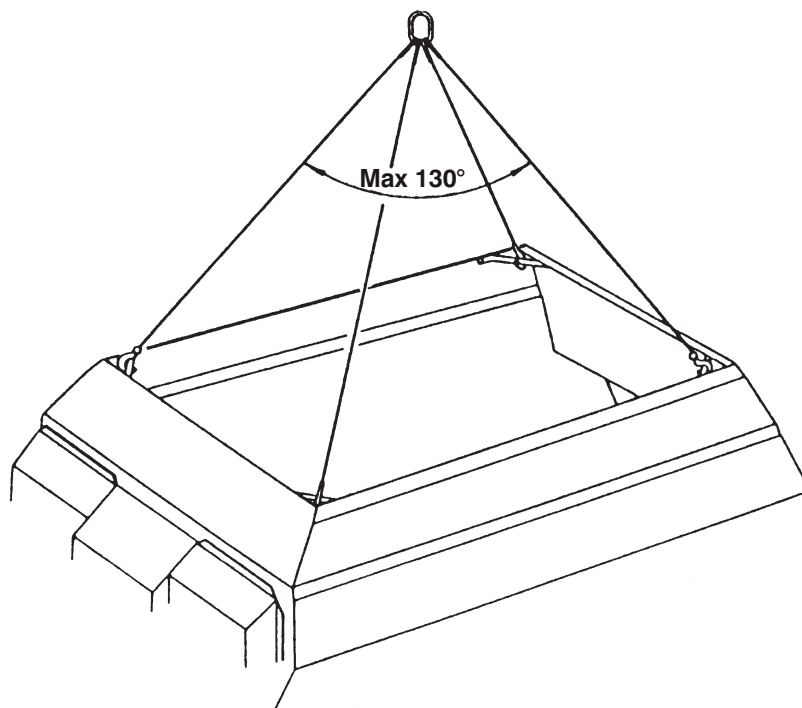
|                | A    | B    | C    | D    | E    | F   | G    | H   | I    | L    | Leerge<br>wicht | PTC a<br>25Km/h | Leistungs<br>aufnahme |
|----------------|------|------|------|------|------|-----|------|-----|------|------|-----------------|-----------------|-----------------------|
| m <sup>3</sup> | mm   | mm   | mm   | mm   | mm   | mm  | mm   | mm  | mm   | mm   | kg              | kg              | kw-HP                 |
| 5              | 5130 | 1885 | 2080 | 1700 | 3150 | 430 | 3500 | 850 | 1880 | 4150 | 3000            | 5000            | 42/57                 |
| 7              | 5570 | 2005 | 2280 | 1760 | 3255 | 430 | 3940 | 835 | 2020 | 4610 | 3800            | 7000            | 45/60                 |

**LABRADOR MT**


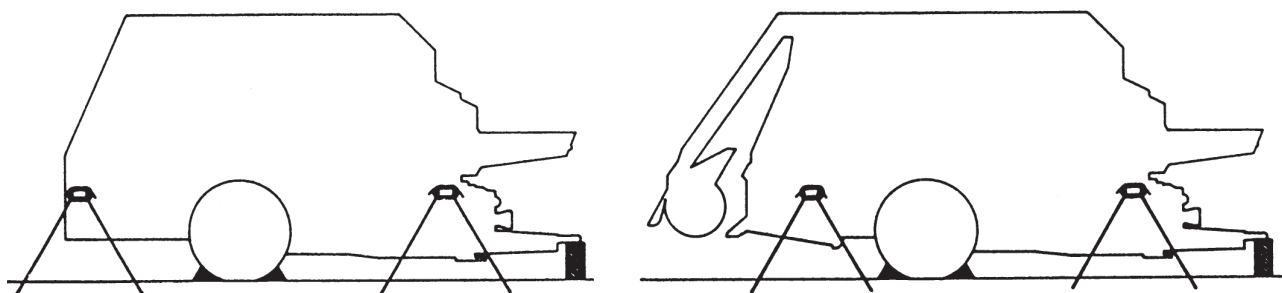
|                | A    | B    | C    | D    | E    | F   | G  | H    | Leerge<br>wicht | PTC a<br>25Km/h | Leistungs<br>aufnahme |
|----------------|------|------|------|------|------|-----|----|------|-----------------|-----------------|-----------------------|
| m <sup>3</sup> | mm   | mm   | mm   | mm   | mm   | mm  | mm | mm   | kg              | kg              | kw-HP                 |
| 5              | 4340 | 1865 | 2080 | 1700 | 3150 | 430 | 85 | 1660 | 2550            | 4700            | 35/48                 |
| 7              | 4730 | 1925 | 2285 | 1760 | 3220 | 430 | 85 | 1750 | 3050            | 6700            | 37/50                 |

**TRANSPORT****HET OPHIJSEN**

Absoluut alleen de vier haken gebruiken die zich in de vier binnenhoeken aan de bovenkant van de bak bevinden en de aanwijzingen van het hieronder aangegeven schema opvolgen, met behulp van het juiste gereedschap ten aanzien van het op het identifikatieschildje aangegeven gewicht.

**VERANKERING**

De machine met de wielen en disselboom op het laadvlak plaatsen.  
Stevig varankeren met behulp van de 4 haken in de bak en de wielen met wiggen of ander gereedschap blokkeren.



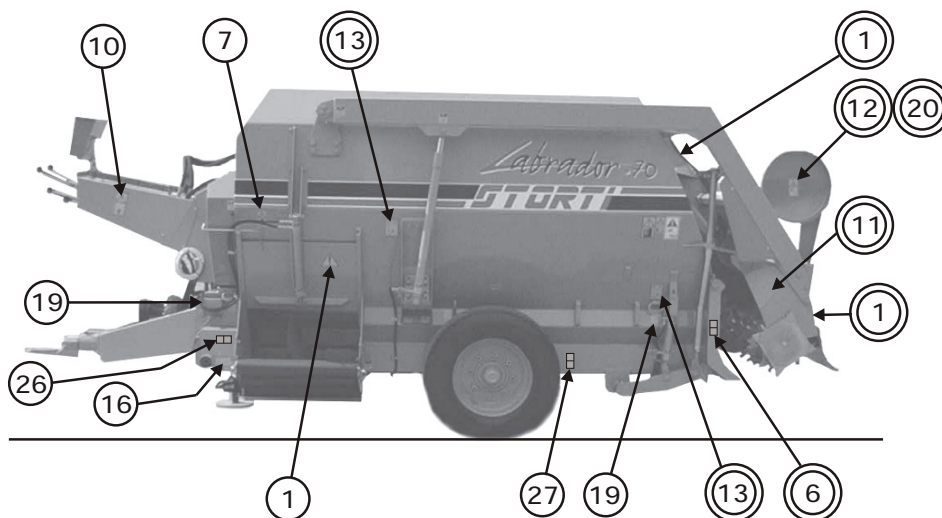
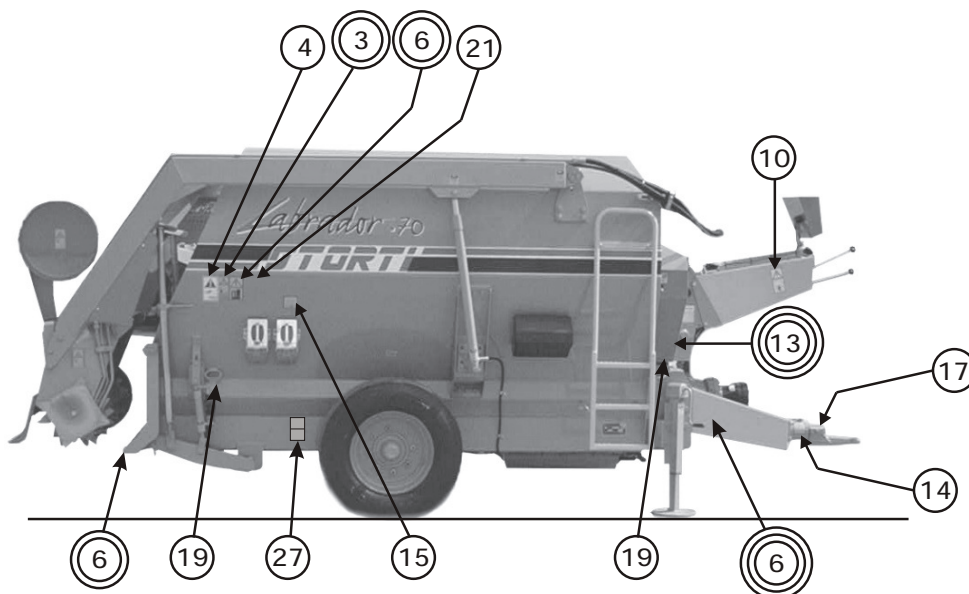
**GEBRUIKSAANWIJZING VAN DE MACHINE**

- Deze handleiding aandachtig en volledig lezen, alvorens de machine aan de tractor te haken.
- Controleren of de beveiligingen in orde zijn, en of de verklarende stickers goed leesbaar zijn.
- Met de besturing vertrouwd raken door iedere enkele hendel te proberen en hun functie te controleren, zoals in de handleiding beschreven is.
- De machine werd gepland en gebouwd voor het uitkuilen, het hakken, het mengen en het verdelen van veevoeder.
- De machine moet bediend worden door een vakkundig en volwassen persoon, die plaats neemt achter het stuur van de tractor.
- Het invoeren van materiaal zonder gebruikmaking van de frees moet uitsluitend van bovenaf geschieden met andere en daarvoor geschikte werktuigen om de veiligheidsafstand tussen bediener en machine te garanderen (spiraal, met rubber beklede schoffels, opladers, enz....).
- Voordat de machine gebruikt wordt dient men zich ervan te gewispen, dat er zich geen personen achter bevinden of vlak erbij (werkruimte), en het is verplicht om te stoppen zodra er maar kans is op gevaar.
- In geval van een mankement moet de bediener onmiddellijk de aftakas uitschakelen, de contactsleutel uitnemen en de tractor verlaten om na te gaan hoe groot het probleem is en eventuele reparaties aan de machine te verrichten.
- Reparaties mogen uitsluitend worden verricht als de tractormotor en de contactsleutel zijn uitgeschakeld of de aandrijfas is ontkoppeld. Indien de afschermingen van de cardanas zijn beschadigd, is de bediener verplicht deze onmiddellijk te vervangen.
- De machine moet niet gebruikt worden als men zich niet in orde voelt, bij vermoeidheid, bij dronkenschap of na het gebruik van drugs.
- Men dient te controleren of de producten die men wil gebruiken vrij zijn van vreemde voorwerpen (stenen, ijzer enz.) aangezien zij niet alleen de mensen kunnen schaden, maar ook de machine en vervolgens de dieren bij het voeren.
- De machine moet gebruikt worden op het terrein van het bedrijf, op vlakke en stevige oppervlakken en met voldoende ruimte om te werken, met een goed uitzicht en in volledige veiligheid.
- De getrokken voermeng- en uitkuilwagen wordt normaalgesproken gedurende de dag gebruikt. Mocht die bij uitzondering in het donker worden ingezet, dan moet de verlichting van de tractor en van het bedrijf worden gebruikt. Op gehomologeerde machines is een verlichtingssysteem geïnstalleerd dat geschikt is voor het rijden op de openbare weg.
- Tijdens het laden en mengen van materiaal moet de bediener, indien hij op een tractor rijdt zonder een van filters voorziene, gesloten cabine, zijn ademhalingswegen met een stofmasker beschermen tegen eventueel stof dat afkomstig is van de bestanddelen van het rantsoen.

**HETGEEN NIET MAG**

- **HET IS VERBODEN** de machine te gebruiken voor het vervoeren van personen, dieren e/o voorwerpen.
- **HET IS VERBODEN** de machine te gebruiken als hefboom of om op de uitkuilberg te klimmen.  
**Om binnenin de menger te kijken alleen het speciale trapje gebruiken.**
- **HET IS VERBODEN** de bak van de menger in te gaan terwijl de machine vastgehaakt is aan de tractor.
- **HET IS VERBODEN** zich in de nabijheid van de frees op te houden, in de werpzone van de hakker of bovenop de massa van de kuil.
- **HET IS VERBODEN** de beveiligingskastjes en de waarschuwingen op de machine te vernielen, te beschadigen of te verwijderen.
- **HET IS VERBODEN** om elke willekeurige werkzaamheid van onderhoud of reparatie aan de machine uit te voeren bij ingeschakelde motor en aangesloten cardanas.
- **HET IS VERBODEN** machinedelen geheel of gedeeltelijk te wijzigen.
- **HET IS VERBODEN** onderdelen te gebruiken, die niet origineel zijn.  
(Zie ook "**ALGEMENE VOORWAARDEN GARANTIE**").

## POSITIE VOOR DE STICKERS



Voor alle machines



Alleen voor de machine met frees



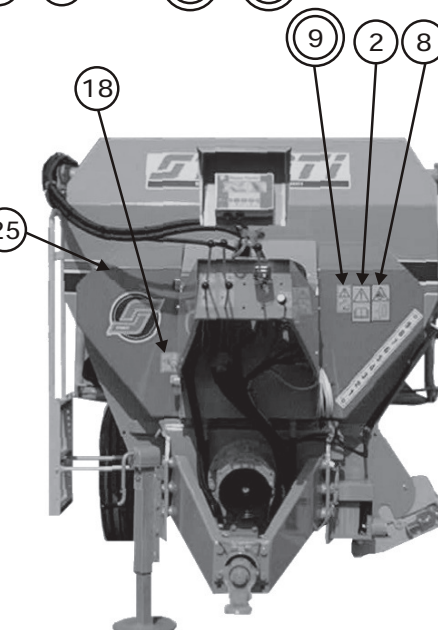
Alleen voor machines met een hydraulische voet.



1

De verwijzingen in deze tekeningen komen overeen met het nummer bovenaan rechts van de symbolen op de volgende bladzijden.

21 22 23 24 25





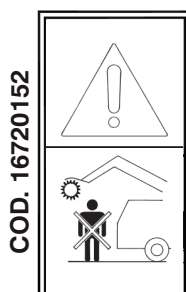
## VERKLARING VAN DE SYMBOLEN



1 **GEVAAR:** duidt een zone of een tandrad aan dat zwaar letsel kan veroorzaken ofwel de dood



2 **GEVAAR:** eerst de handleiding raadplegen alvorens een willekeurige handeling te verrichten.



3 **GEVAAR:** afstand bewaren van de frees of de mangspiraal aan de achterkant van de machine.



4 **GEVAAR:** verboden te werken in een hogere stand, dan die van de machine.



5 **GEVAAR:** afstand bewaren van de transportband.



6 **GEVAAR:** mogelijkheid tot knelraken.

COD. 16720153



7 **GEVAAR:** de in werking zijnde machine niet schoon maken.

COD. 1672016202



8 **OPGELET:** in werking zijnde tandraden.  
**VERPLICHT:** na elke ingreep de carters afsluiten met de schroeven.

COD. 1672015900



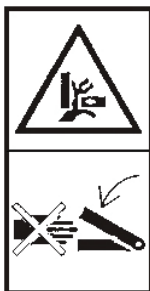
9 **GEVAAR:** let op de elektrische hoogspanningsdraden.

COD. 16720346



10 **GEVAAR:** zich niet ophouden tussen werkende machine en traktor.

COD. 16720169



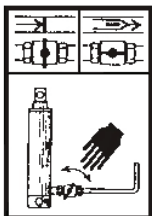
11 **GEVAAR:** de handen kunnen vermorzeld worden.

COD. 16720170



12 **GEVAAR:** de beveiliging sluiten.

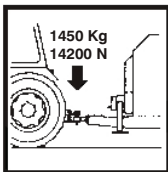
COD. 16720164



13

**VERPLICHT:** kraantje sluiten om de cylinder te blokkeren voordat men werkzaamheden aan de machine uitvoert.

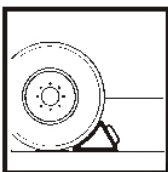
COD. 16720165



14

Maximaal toegestane last op de trekhaak.

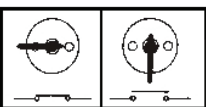
COD. 16720163



15

De wielen van de geparkeerde machine blokkeren met wiggen.

COD. 16720167



16

Schakelaar elektrisch circuit aangesloten op accu.

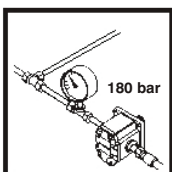
COD. 1672016001



17

Richting en aantal omwentelingen krachtvoorziening.

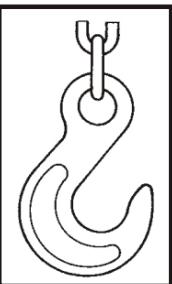
COD. 16720166



18

Ljking voor de druck in het olieccircuit.

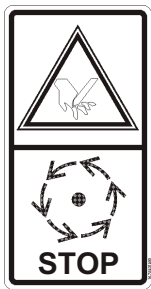
COD. 16720191



19

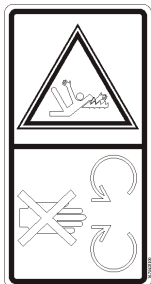
In haken om de machine op te hijsen.

COD. 16720310



20 Stop rotor frees.

COD. 16720311



21 **GEVAAR:** verboden bewegende onderdelen aan te raken.

COD. 16720312



22 **VERPLICHT:** draag gehoorbescherming.

COD. 16720313



23 **VERPLICHT:** draag stofbescherming.

COD. 16720314



24 **ATTENTIE:** sluit de voeding af in verband met onderhoud.

COD. 16720315



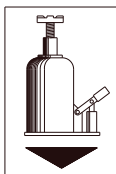
25 **GEEVAR:** pas op! Draaiende cardanas.

COD. 1672032100



26 Opgelet: bijtende vloeistoffen

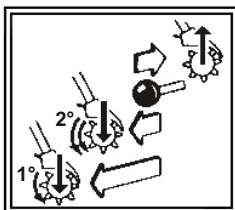
COD. 16720282



27 Krik.

## BESCHRIJVING VAN DE KOMMANDO'S

COD. 16720135

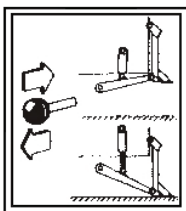


### OPGANG EN NEERGANG VAN DE FREES

Hefboom met 4 standen: - Frees omhoog - stop - omlaag en 1° snelheid frees - frees omlaag en 2° snelheid frees.

**Om Veiligheidsredenen en voor het goed funktionieren van de machine moet men na elke bewerking d hefboom op stop zetten alvorens deze opnieuw te hanteren.**

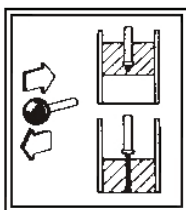
COD. 16720136



### OPGANG EN NEERGANG VAN ACHTERWAND

Hefboom met 3 standen: - opgang - stop - neergang.

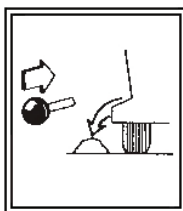
COD. 16720130



### OPGANG EN NEERGANG VAN ACHTERWAND

Hefboom met 3 standen: - opgang - stop - neergang.

COD. 16720140

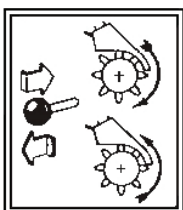


### ROTATIE TRANSPORTBAND

Hefboom met 2 standen: - stop - rotatie band.

**Om Veiligheidsredenen en voor het goed funktionieren van de machine moet men na elke bewerking d hefboom op stop zetten alvorens deze opnieuw te hanteren.**

COD. 16720142



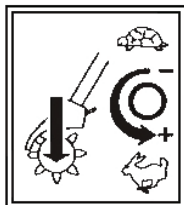
### OMWENTELING RECHTS-LINKS VAN DE FREES

Hefboom met 3 standen: - omwenteling rechts - stop - omwenteling links.

Deze hefboom hanteren met de traktor op minimum en dan versnellen.

**BELANGRIJK:** Bij omschakelen, eerst gehele stilstand van de frees afwachten, dan andere omwentling inschakelen.

COD. 16720098

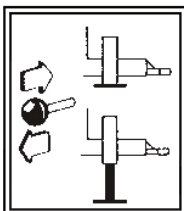

**REGELEN VAN DE SNELHEID VAN NEERGANG FREES**

DRAAIKNOP: gedurende het in werking zijn de knop zo regelen, dat de frees werkt bij een druk van **MAX 120 bar, afleesbaar op de manometer bovenop het schakelpaneel.**

Klokgewijze omwenteling: **LANGZAME NEERGANG**

Omwenteling tegen de klok in: **SNELLE NEERGANG**

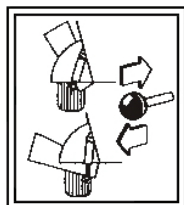
COD. 16720132


**OPTIONAL**

Hydraulisch steunvoetje bij opgang en neergang.

Hefboom met 3 standen: - opgang - stop - neergang.

COD. 16720138

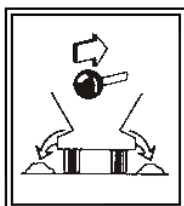

**OPTIONAL**

Optillen en neerlaten van transportband.

**Om Veiligheidsredenen en voor het goed funktionieren van de machine moet men na elke bewerking d hefboom op stop zetten alvorens deze opnieuw te hanteren.**

Hefboom met 3 standen: - opgang - stop - neergang.

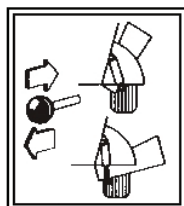
COD. 16720171


**OPTIONAL**

Extra afvoer (bilateraal).

Hefboom met 2 standen: - openen - sluiten.

COD. 16720137


**OPTIONAL**

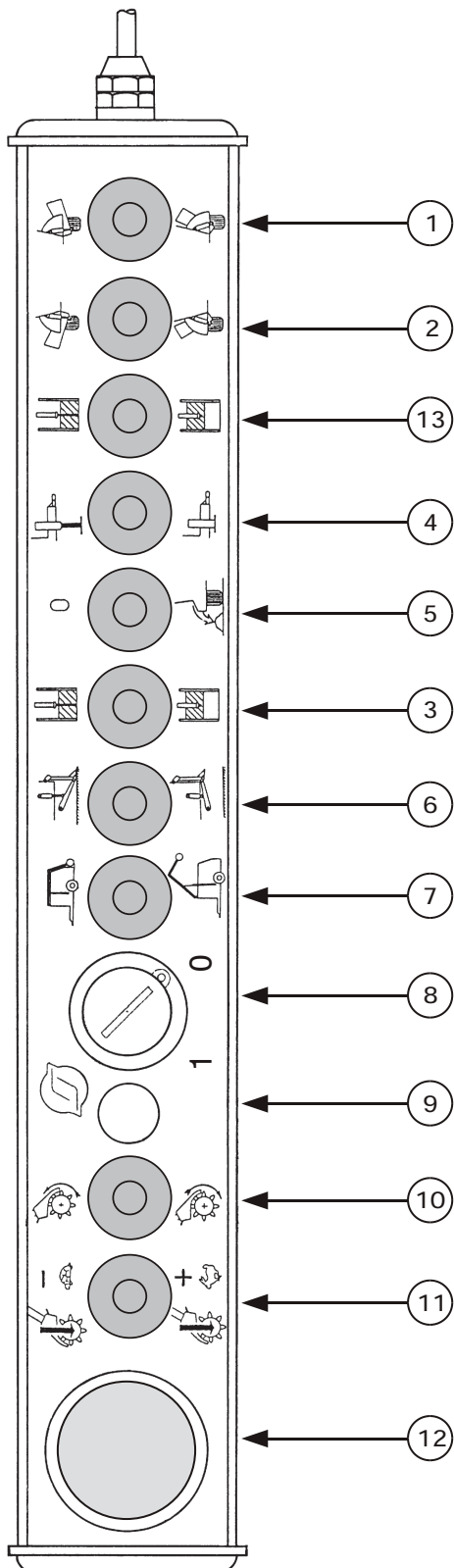
Extra optillen en neerlaten van transportband.

Hefboom met 3 standen: - opgang - stop - neergang.

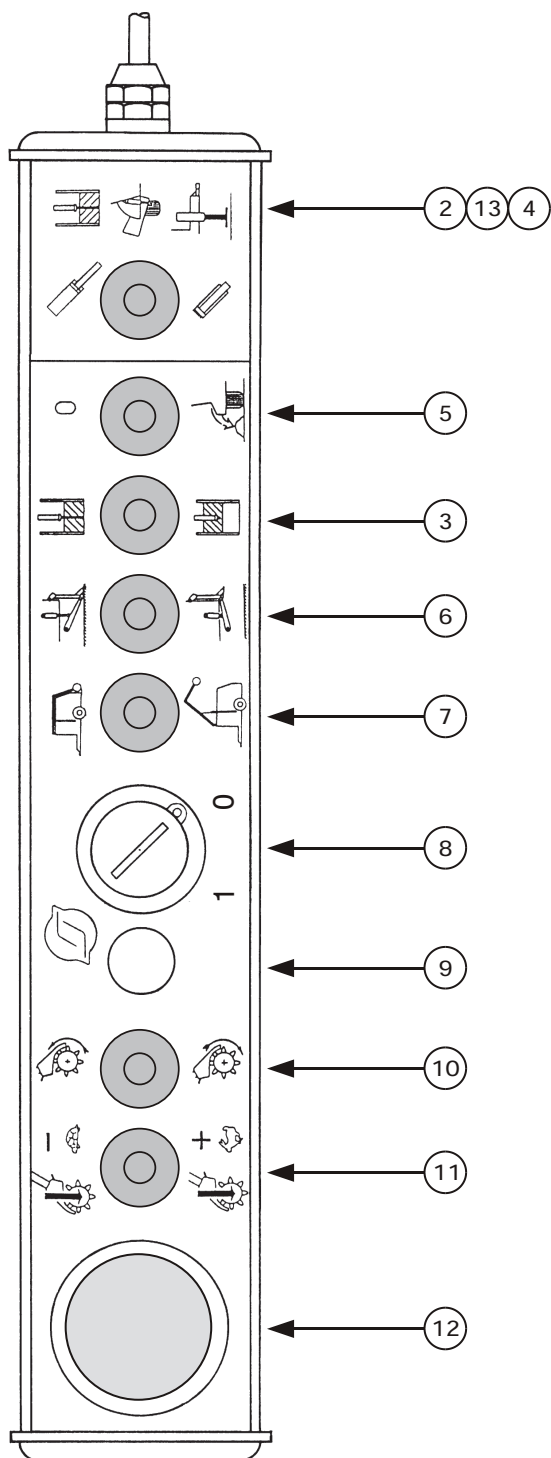
**VOOR DE INSTRUKTIES VAN HET ELEKTRONISCH AFWEGEN ZIE BETREFFENDE HANDLEIDING**

ILLUSTRERING VAN ELEKTRO-HYDRAULISCHE SCHAKELAARS VOOR MACHINE MET FREES

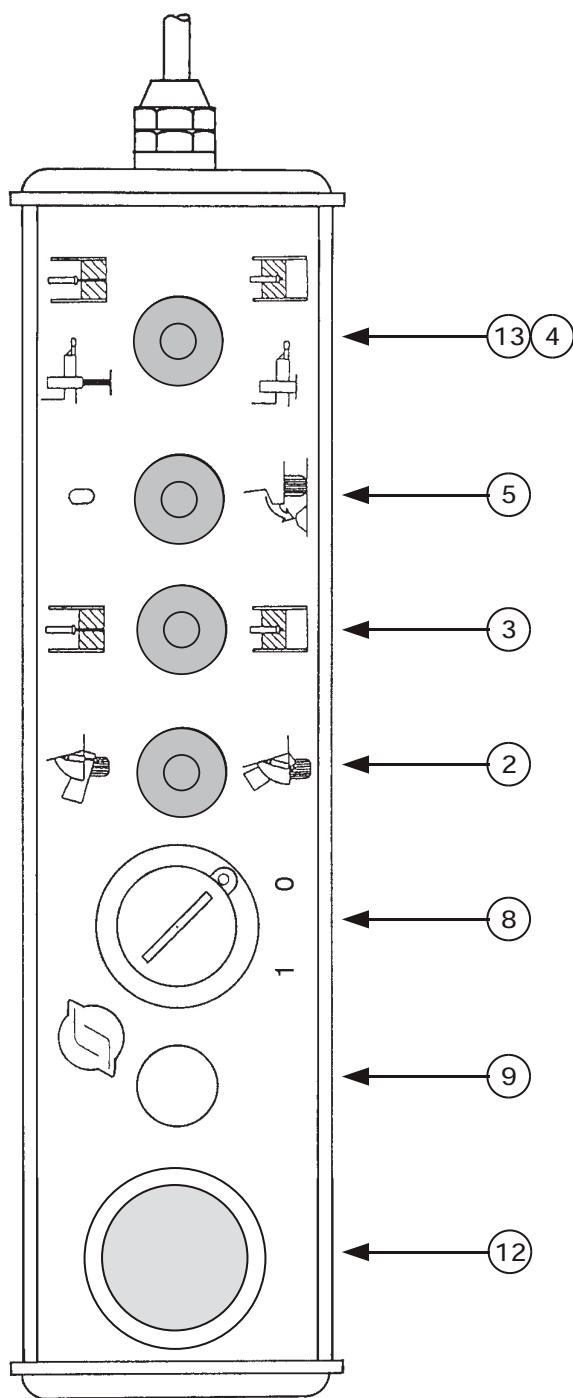
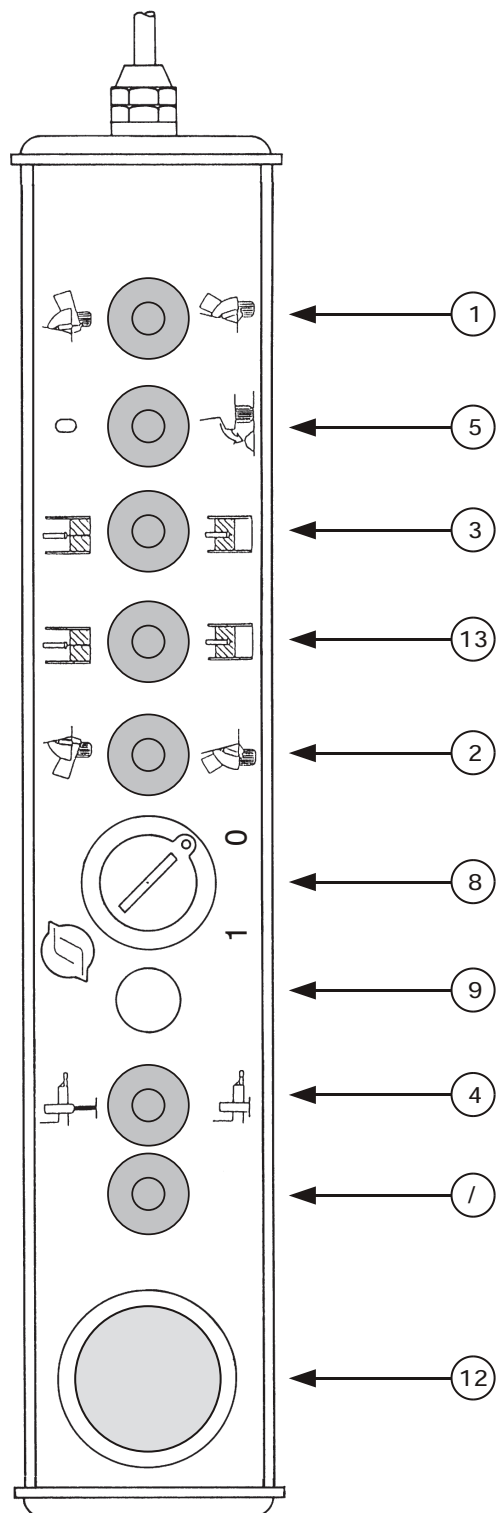
**SCHAKELBORD MET 10  
DRUKKNOPPEN**



**SCHAKELBORD MET 7  
DRUKKNOPPEN**



## ILLUSTRERING VAN ELEKTRO-HYDRAULISCHE SCHAKELAARS VOOR MACHINE MET FREES

**SCHAKELBORD MET 4  
DRUKKNOPPEN**

**SCHAKELBORD MET 7  
DRUKKNOPPEN**




- 1**     **OPTIONAL**  
Extra optillen en neerlaten van transportband.
  - 2**     **OPTIONAL**  
Optillen en neerlaten van transportband.  
**Om Veiligheidsredenen en voor het goed funktionieren van de machine moet men na elke bewerking d hefboom op stop zetten alvorens deze opnieuw te hanteren.**
  - 3**     **OPENEN EN SLUITEN VANAFVOERDEUR**  
Hefboom met 3 standen: - openen - stop - sluiten.
  - 4**     **OPTIONAL**  
Hydraulisch steunvoetje bij opgang en neergang.
  - 5**     **ROTATIE TRANSPORTBAND**  
Hefboom met 2 standen: - stop - rotatie band.  
**Om Veiligheidsredenen en voor het goed funktionieren van de machine moet men na elke bewerking d hefboom op stop zetten alvorens deze opnieuw te hanteren.**
  - 6**     **OPGANG EN NEERGANG VANACHTERWAND**  
Hefboom met 3 standen: - opgang - stop - neergang.
  - 7**     **OPGANG EN NEERGANG VAN DE FREES**  
Hefboom met 4 standen: - Frees omhoog - stop - omlaag en 1° snelheid frees - frees omlaag en 2° snelheid frees.  
**Om Veiligheidsredenen en voor het goed funktionieren van de machine moet men na elke bewerking d hefboom op stop zetten alvorens deze opnieuw te hanteren.**
  - 8**     **SLEUTELSCHAKELAAR:**            **Stand 0** = schakelbord uit  
                                              **Stand 1** = schakelbord aan
  - 9**     **RODE WERKINGSVERKLIKKER:**      **Aan** = schakelbord in werking  
                                                     **Uit** = schakelbord werkt niet
  - 10**    **OMWENTELING RECHTS-LINKS VAN DE FREES**  
Hefboom met 3 standen: - omwenteling rechts - stop - omwenteling links.  
Deze hefboom hanteren met de traktor op minimum en dan versnellen.  
  
**BELANGRIJK: Bij omschakelen, eerst gehele stilstand van de frees afwachten, dan andere omwentling inschakelen.**

11

**REGELEN VAN DE SNELHEID VAN NEERGANG FREES**

DRAAIKNOP: gedurende het in werking zijn de knop zo regelen, dat de frees werkt bij een druk van **MAX 120 bar**, afleesbaar op de manometer bovenop het schakelpaneel.

Kloksgewijze omwenteling: **LANGZAME NEERGANG**

Omwenteling tegen de klok in: **SNELLE NEERGANG**

12

**PADDESTOELVORMIGE NOODSCHAKELAAR**

Indien nodig kunt u de rode drukknop indrukken om de werking van de machine te stoppen.

13

**OPTIONAL**

Openen en sluiten van afvoerdeur extra.

**VOOR DE INSTRUKTIES VAN HET ELEKTRONISCH AFWEGEN ZIE BETREFFENDE HANDLEIDING**

## HET AANHAKEN

- 1) De machine moet gehaakt worden aan een sleper met het juiste gewicht om de volledige veiligheid bij slepen en stilstand te garanderen (ook bij volle belasting) en dit mag ten opzichte van het gesleepte gewicht in ieder geval niet lager zijn dan hetgeen wettelijk voorgeschreven is.  
Op het kentekenbewijs van de tractor de verticaal op de trekhaak toegestane lading controleren; deze moet groter zijn dan hetgeen aangegeven op het decalqueerplaatje van de disselboom.  
De trekdisselboom zo afstellen, dat de aangehaakte machine parallel op het terrein ligt.

## CARDANAS

De machine is uitgerust met een cardanas voor aansluiting op de tractor.

**N.B.:** Alvorens met uw werkzaamheden te beginnen, dient u de ketting van de afschermingen aan de daarvoor bestemde haak op de kap te bevestigen (doe dit terwijl de tractor is uitgeschakeld en de sleutel uit het dashboard is genomen).

**ATTENTIE:** vervang afschermingen onmiddellijk als ze stuk zijn.

## MOGELIJKHEID TOT HET REGELEN VAN DE DISSELBOOM

- 2) Als de machine aangehaakt is, moet men afremmen en de traktor stilzetten, de sleutels uit het dashboard nemen. De hoogte en de lengte van de kommando-hefbomen zo afstellen, dat ze gemakkelijk te hanteren zijn vanaf de stuurplaats op de traktor.

**NB:** De aandraaikracht van de bevestigingsschroef (B Fig.1) van het stuur moet 710 Nm zijn.

Controleer na het plaatsen van de trekstang of de moer (A Fig. 1) vastzit.

## LABRADOR 50/70

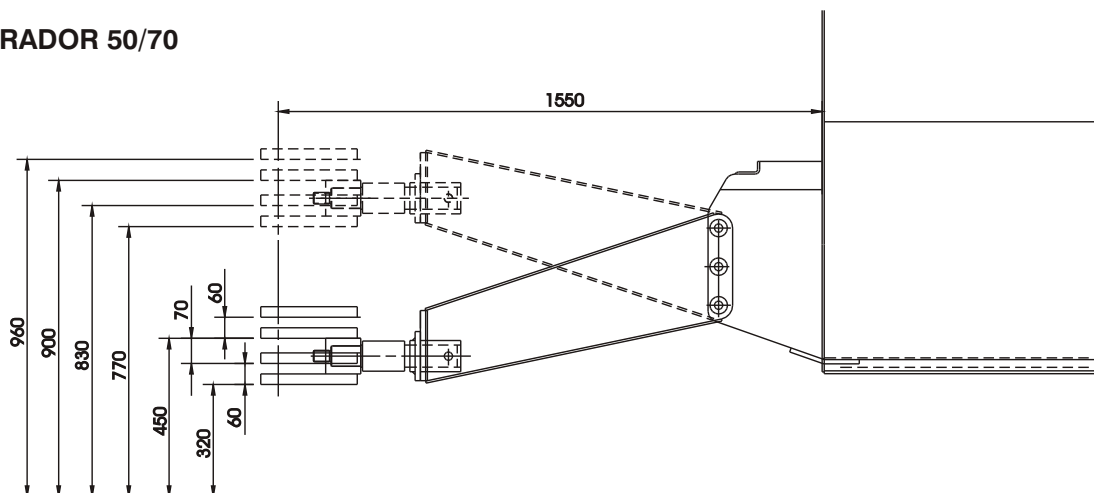


FIG. 1

## HET AFSTELLEN VAN DE KOMMANDO - HEFBOMEN

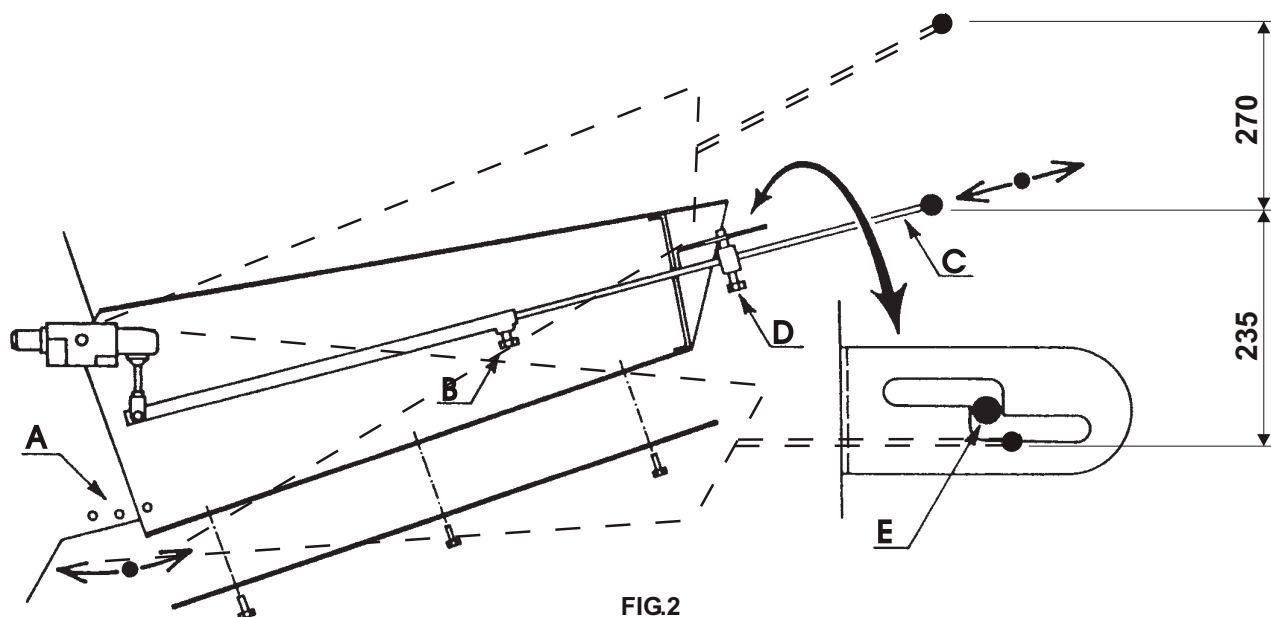


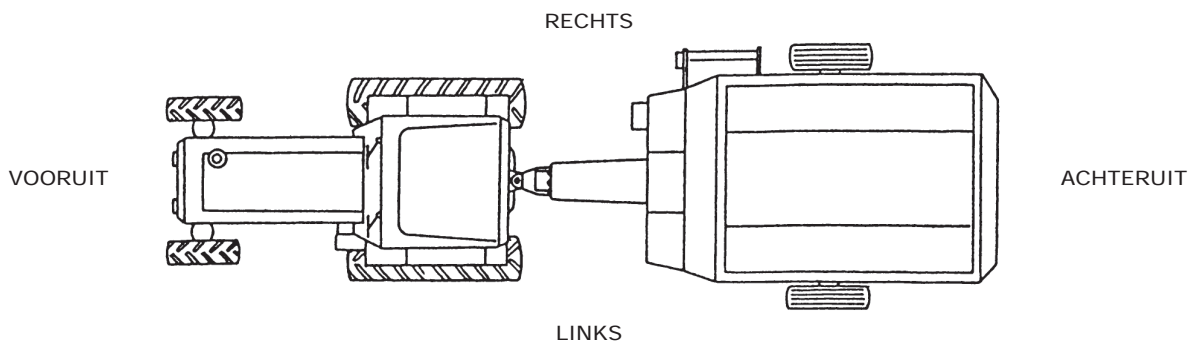
FIG.2

- Het onderste beschermingsblad verwijderen en schroef (B) van iedere hendel losdraaien.
  - De hoogte van de arm regelen de bevestiging van punt (A) te verstellen.
  - De stangen op de geschikte lengte brengen om deze vanaf de tractor makkelijk te bedienen.
  - Voor de hendel van de frees schroef (D) losdraaien en stang (C) verschuiven tot de gewenste lengte.
  - Schroef (B) van iedere stang vastschroeven en de beweging voor- en achteruit van iedere hendel controleren.
  - Voor de stuurboom van de frees schroef (D) vastdraaien wanneer nippel (E) zich boven het centrale punt in de sleuf bevindt, vervolgens de voor- en achteruitbeweging controleren. De loop voor- en achteruit controleren.
- 3) Voordat U de kardanas invoegt, eerst het instructieboekje raadplegen. Zich ervan gewiss, dat elk deel in orde is, het glijden van de buizen controleren en de beweging van het kruispunt; invetten indien nodig. **GEEN SCHERPE BOCHTEN NEMEN MET DRAAIENDE KARDANAS.**
- 4) De handeligen van opgang en neergang van het freeswerk en het hydraulische voetstuk moeten **langzaam** uitgevoerd worden om te voorkomen, dat de **veiligheidskleppen** in werking treden en de cylinders blokkeren, hetgeen geschiedt bij ruw optreden of bij lage temperatuur.

Indien de neergang van de cylinders van het oliecircuits mocht blokkeren, de omwentelingen van de tractor verminderen, de cylinders wederom hoogheffen en dan langzaam en voorzichtig omlaag laten gaan.  
 Wacht bij een lage omgevingstemperatuur tot de hydraulische olie een temperatuur van circa 30° C heeft bereikt.

## HET BESTUREN

De standen **RECHTS** - **LINKS** - **VOORUIT** - **ACHTERUIT** zijn die van de normale rijrichting van de machine gedurende het slepen.



## PARKEREN

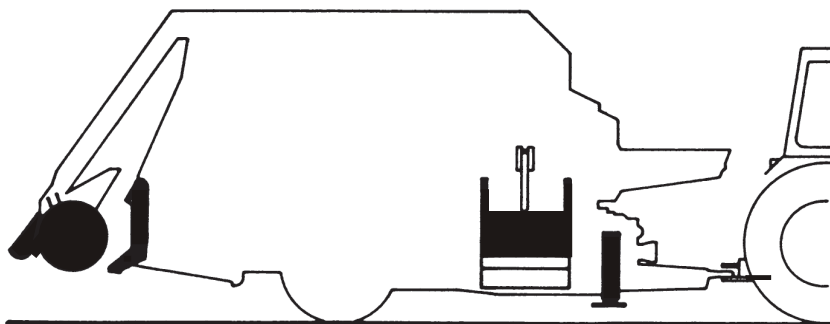
De standen waarin de beschermingen en de donkergekleurde delen zich moeten bevinden gedurende het parkeren (fig. A).



FIG. A

## HET SLEPEN

De standen waarin de beschermingen en de donkergekleurde delen zich moeten bevinden gedurende het slepen.



## BELANGRIJK:

- Met het fluitsignaal van de traktor moet iedere nieuwe handeling worden aangegeven.
- De invoer van het materiaal moet steeds geschieden met ronddraaiende menger.
- De opeenvolgingen van het belasten is geheel afhankelijk van het beoogde eindprodukt. Gewoonlijk begint men met het meel, dan het droge of lange materiaal zoals hooi en stro.

**N.B.:** Wacht, alvorens met de werkzaamheden te beginnen, tot de hydraulische olie een temperatuur van 30° C heeft bereikt. Wanneer ook tijdens het uitvoeren van de werkzaamheden deze temperatuur niet wordt bereikt, vervang de olie dan door olie met een lagere viscositeit (zoals aangegeven in de tabel op pagina 30).

## AANWIJZINGEN VOOR EEN CORRECT GEBRUIK VAN DE VOERMENGWAGEN

Een goede dosering hangt samen met talloze factoren, zoals de kwaliteit van het product, de juiste keuze van het wagentype, de bekwaamheid van de bediener en de aandacht voor de verschillende bewerkingsfasen. Het is praktisch onmogelijk hiervoor een vaste procedure te geven die altijd goede resultaten oplevert.

Ook uit verschillende landen afkomstige en op verschillende wijzen bewaarde of vervaardigde grondstoffen kunnen dusdanig verschillen dat ze op een andere manier moeten worden verwerkt. Daarom lijkt het ons verstandiger een aantal aanbevelingen te geven met betrekking tot de verschillende bewerkingsfasen en het gedrag van bepaalde producten in de voermengwagen, dan instructies voor een reeks opeenvolgende handelingen.

De verderop gegeven aanwijzingen hebben in het merendeel van de gevallen tot een goed resultaat geleid. Daarom lijkt het ons goed een aantal factoren aan te halen die de kwaliteit van het eindproduct kunnen beïnvloeden:

- slechte grondstofkwaliteit door een verkeerde oogst en/of opslag;
- slechte werking van de wagen door slecht onderhoud;
- weinig aandacht van of weinig kennis bij de gebruiker.

Een voermengwagen is slechts een hulpmiddel. De gebruiker dient dan ook te weten wat het resultaat moet zijn, zodat hij de machine afhankelijk van de gebruikte materialen optimaal kan benutten.

Dit betekent dat de volgende aanwijzingen voornamelijk moeten worden gezien als een goed uitgangspunt en een leidraad die afhankelijk van de omstandigheden kan worden gevolgd of aangepast.

## ALGEMENE OPMERKINGEN

Het wordt afgeraden hele balen in de voermengwagen in te voeren, met name als balen zijn gevormd met een balenpers die beschikt over een harde-kernsysteem. De redenen hiervoor zijn als volgt:

- de binnenzijde van het product kan niet worden gecontroleerd op de aanwezigheid van schimmels, aarde of vreemde voorwerpen;
- het is niet altijd mogelijk het gewicht van de baal af te stemmen op dat van het recept;
- een volledige baal, met name als die gewikkeld is, vereist meer vermogen op de bewegende onderdelen;

Bij wagens die horizontaal mengen, wordt het buitenste gedeelte van het materiaal veel beter gesneden dan het binnenste gedeelte. Dit komt doordat dit type machine de baal normaal gesproken van buiten naar binnen bewerkt in een relatief lang tijdsbestek. Het resultaat is een weinig homogeen product met zowel lange vezels als uitzonderlijk korte en weinig gestructureerde vezels.

## GETROKKEN WAGENS MET HORIZONTALE VIJZELS

De volgorde waarop de onderwerpen worden behandeld, komt normaal gesproken overeen met de bewerkingsvolgorde. Dit is echter niet per se het geval.

### 1. INVOEREN VAN LANGVEZELIGE MATERIALEN

Hooi, stro en veevoer dat afkomstig is uit balen of dat lang is, moet van bovenaf in de laadbak worden ingevoerd met laders of andere systemen. Ook kan hiervoor de frees worden gebruikt. Nadat de baal is losgemaakt, is het raadzaam het voer aan de achterzijde te laden bij machines waarbij menging aan de voorzijde plaatsvindt. Laad het voer afwisselend aan de voor- en achterzijde bij machines met centrale menging. Zo kan het hooi door het grootst mogelijke aantal messen worden bewerkt, waardoor de snijtijd wordt beperkt. Het laden dient in meerdere keren te geschieden. Zo wordt het benodigde vermogen tot een minimum beperkt en kan nauwkeuriger het te laden gewicht worden bereikt. Belangrijk is dat op deze wijze evenveel of zelfs minder tijd nodig is dan wanneer grote hoeveelheden in een keer worden geladen.

**N.B.** Tijdens het laden en snijden van de materialen moet het toerental van de aftakas behoorlijk hoog liggen, namelijk rond 540 t.p.m. Wanneer in vergelijking met de grootte van de machine weinig materiaal wordt ingevoerd, dan bestaat de mogelijkheid dat het materiaal rond de onderste vijzel vastdraait. Om dit te voorkomen, moet eerst het fijngemalen materiaal worden ingevoerd of een ander materiaal worden toegevoegd om het gewicht en de weerstand in de bak te vergroten.

### 2. SNIJDEN VAN MATERIALEN

Na het laden, moeten de vijzels gedurende een bepaalde tijd draaien, totdat de lengte van de vezels praktisch even groot is als de eindlengte. Deze draaitijd kan variëren van 2 tot 8 minuten, afhankelijk van het in de wagen ingevoerde materiaal en van de structuur en de omvang van de materialen die volgen. Behalve vanuit een oogpunt van veiligheid dient de bediener ook in deze fase bij de machine te blijven om de bewerking te controleren. Hij dient daartoe gebruik te maken van de speciale inspectieladder die zich op de wagen bevindt.

### 3. LADEN VAN FIJNGEMALEN MATERIALEN

Normaal gesproken worden deze materialen na de snijfase ingevoerd. Het kan echter ook nuttig zijn deze eerder in te voeren, bijvoorbeeld wanneer gebruik wordt gemaakt van bijzonder lichte materialen, los en droog hooi of stro. Zo kan het gewicht worden vergroot en gelijkmatiger worden verdeeld om een beter snijresultaat en een volumevermindering te verkrijgen.

### 4. LADEN VAN VOORGESNEDEN DROGE MATERIALEN

Dergelijke materialen, los of verpakt bewaard, mogen nooit met de frees worden ingevoerd. Ze kunnen op dit moment worden ingevoerd of nadat water is toegevoegd, afhankelijk van hun structuur.

### 5. TOEVOEGEN VAN WATER OF MELASSE

De toevoeging van vloeistoffen vergroot het soortelijk gewicht van het materiaal en draagt bij aan de volumevermindering. Een gewichtstoename heeft doorgaans ook een gunstige uitwerking op het snijresultaat. Houd er wel rekening mee dat de toename van vocht bij sommige soorten lang hooi voor een verhoogde weerstand bij het snijden van het voer zorgt, waardoor het materiaal om de vijzels kan gaan vastzitten. Het verdient derhalve aanbeveling om wanneer het volume probleemloos kan worden beperkt, water of melasse toe te voegen wanneer het hooi gedeeltelijk is gesneden. Verdeel de vloeistoffen daarbij gelijkmatig over de massa.

## 6. LADEN VAN VOORGESNEDEN INGEKUILDE MATERIALEN

Normaal worden deze materialen met de frees ingevoerd. Wie andere systemen gebruikt (scheppen, laders enz.) Moet erop letten dat de materialen goed bewaard blijven. Wordt er weinig materiaal gebruikt, dan zal bij het uithalen met deze systemen een aanzienlijk deel van de massa worden verplaatst, waardoor het kuilvoer niet meer goed kan worden bewaard. Het beste kan eerst het zwaarste materiaal en dan het lichtere worden geladen, om zo optimaal gebruik te kunnen maken van het wagnvolume.

## 7. MENGEN

Het daadwerkelijke mengen begint nadat het laatste bestanddeel is ingevoerd. Voor een efficiënte menging is het van belang dat in de machine vrije gedeelten bestaan. Deze vrije gedeelten dienen zich aan de achterzijde te bevinden bij machines waarbij menging aan de voorzijde plaatsvindt en aan de voor- en achterzijde bij machines met centrale menging. Dit is belangrijk om het materiaal in de wagen te kunnen laten rouleren.

N.B. Het is derhalve belangrijk de machine niet te overladen. Het toerental van de cardanas is niet van wezenlijk belang. Het verdient wel aanbeveling de cardanas te laten draaien bij 400 tot 500 t.p.m.

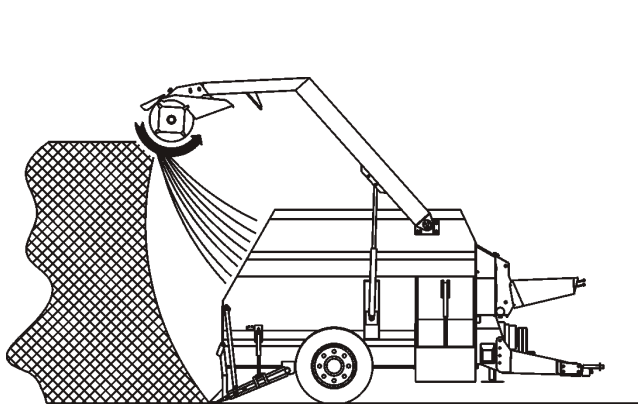
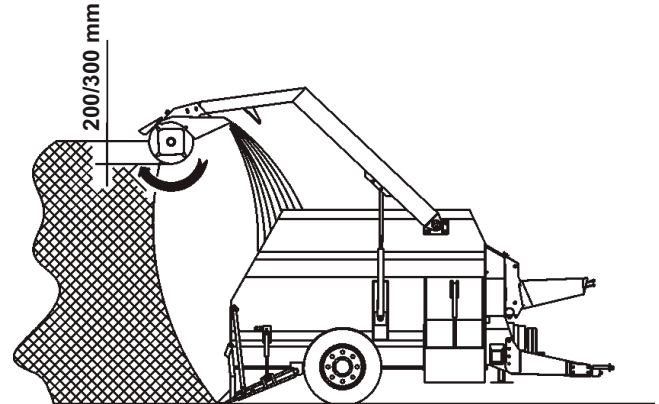
## 8. LOSSEN

Het lossen dient onmiddellijk na het mengen te geschieden. Het is belangrijk het voer op een zo kort mogelijke termijn te doseren om het verschil in mengduur tussen de eerste en de laatste keer lossen tot een minimum te beperken. Bij stalvee is ook de gelijkmatigheid van de dosering van belang. Derhalve dient de bediener voor een juiste voortgangssnelheid te zorgen of het openen van de doseerklap correct in te stellen. In deze fase verdient het aanbeveling de aftakas bij een toerental van 300 tot 400 t.p.m. te laten draaien.



**WERKFASEN**

- 1) Achteruitrijden met de kar tot nabij het te fresen produkt en er tegelijk op letten, dat er zich niemand in de buurt van de machine bevindt.
- 2) Voordat men met het produkt begint eerst de kardanasin werking zetten, de zijdelingse beschermingen van de frees omhoog heffen en controleren of de veiligheidskraantjes van de cylinders op werkstand staann (open). De kardanas aktiveren en de frees opheffen boven de massa materiaal.  
**N.B.: Let op de elektrische hoogspanningskabels.**
- 3) De achterwand neer laten gaan tot vlak boven de grond, dan langzaam recht achteruitrijden, tot aan de gewenste freesdiepte en de traktor met de handrem blokkeren. Het is absoluut noodzakelijk dat bij het achteruitrijden, de stuurwielen van de traktor perfect in de lijn liggen met de machine.
- 4) De frees langzaam laten draaien met de kardanas op 300/400 omwentelingen en beginnen met het uitkuilen, terwijl U de snelheid van het neergaan regelt met de daarvoor bestemde knop. Dit regelen moet zo geschieden, dat de frees werkt met een druk van 120 bar, afleesbaar op de manometer.  
 Na 20/30 cm de motor laten versnellen tot op 540 omwentelingen van de kardanas en vervolgens het werk afmaken. Het instellen van de eerste of de tweede versnelling is afhankelijk van het te bewerken produkt en men dient er rekening mee te houden, dat de hoge snelheid (II) het materiaal korter maakt en dat de frees dan vlugger schept. De lage snelheid (I) voorkomt dat bijzonder zacht materiaal onnodig geworpen wordt.
- 5) Als men klaar is met het frezen, de mobile achterwand omhoog heffen en zich langzaam rijdend, steeds in rechte lijn, verwijderen, om te voorkomen dat de machine zijdelings tegen de berg van voeder stoot.


**FIG. A**

**FIG. B**

- 6) Na enkele meters dient men te stoppen, de kardanas af te zetten en de zijdelingse beschermingen van de frees omlaag te doen. De kardanas wederom aanzetten en enkele minuten laten draaien om het mengen geheel te laten geschieden.
- 7) Om het produkt in de voederbak te verdelen, de hefboom voor het openen van de afvoerdeur hanteren tot de gewenste maat; de transportband gaat dan automatisch werken en het mengvoeder verlaat de kar.
- 8) Als men klaar is met het lossen, wordt de deur weer gesloten door de hefboom in tegengestelde richting de drukken. Wachten tot de band geheel leeg is en dan de bewerking stoppen door middel van de betreffende hefboom.
- 9) Bij bedrijfsstilstand behoort de machine geparkeerd te worden op een stevige en mogelijkst vlakke vloer, met de handrem van de traktor aangetrokken, met omlaag gezette freesbeschermingen en met de achterwand en de frees op de grond.
- 10) Indien de traktor afgehaakt wordt van de mengkar, dient het voetstukje omlaag te worden gezet en de machine geblokkeerd te worden met de stilstand-rem of daarvoor geschikte wiggen.  
 De kardanas wegnemen, in de betreffende houder doen en weggelgen. Als het hydraulisch is, het voetstukje blokkeren met het kraantje, ofwel met de rem op de hefboom indien met mechanisch is.

**BELANGRIJK:**

Indien de machine is voorzien van een regelbare afvoer, de trechter omlaag zetten alvorens U de afvoerdeur opent en pas weer naar boven zetten als de deur dicht is en de band helemaal leeg.

**BELANGRIJK:**

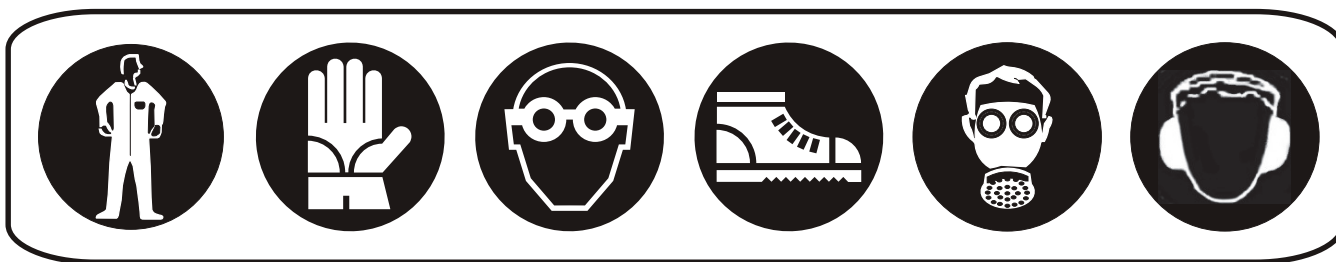
Als bij het frezen de frees mocht blokkeren dan als volgt te werk gaan:

- Laat het bedieningsorgaan van de frees los, zodat die naar de centrale positie terugkeert.
- De omwentelingen van de kardanas verlagen tot 200-300 omw.
- De frees 20-30 cm omhoog zetten.
- De omwenteling enkele sekonden in tegenovergestelde richting laten draaien en de hefboom weer in de centrale stand terugzetten (Er altijd aan denken, het omstellen van de omwenteling bij stilstaande frees te doen).

Mocht deze laatste handeling meerdere malen herhaald moeten worden, dan is het raadzaam de kardanas stil te zetten, zich met de machine vooruit te verplaatsen, de traktor stil te zetten en de oorzaak van het slecht functioneren na te gaan (vreemde voorwerpen, ontbrekende ofwel onscherpe messen, te hoge neergangssnelheid van de frees enz.).

**BELANGRIJK:**

**Voordat men wegaat, eerst de traktorsleutel uit het dashboard nemen.**

**ONDERHOUD**

**OVERZICHTSTABEL ONDERHOUD**
**■ SMEREN**
**▲ VERVANGEN**
**● CONTROLEREN**

| SOORT CONTROLE              | PAG. | Na de eerste 10 uur | Na de eerste 100 uur | INTERVAL IN UREN |   |    |     |     |     |
|-----------------------------|------|---------------------|----------------------|------------------|---|----|-----|-----|-----|
|                             |      |                     |                      | 4                | 8 | 50 | 200 | 400 | 800 |
| ACCU'S                      |      |                     |                      |                  |   |    | ●   |     |     |
| DOSEERKLEP EN               | 147  |                     |                      |                  |   |    | ■   |     |     |
| OLIE REDUCTOREN TRANSMISSIE | 143  | ●                   | ▲                    |                  |   | ●  |     |     | ▲   |
| OLIE REDUCTOREN FREES       | 143  | ●                   | ▲                    |                  |   | ●  |     |     | ▲   |
| OLIE HYDRAULISCHE           | 144  | ●                   | ▲                    |                  |   | ●  |     |     | ▲   |
| FILTER TANK                 | 144  |                     | ●                    |                  |   |    | ●   | ▲   |     |
| ZUIGERS EN STEUNPUNT        |      |                     |                      |                  |   |    | ■   |     |     |
| KETTINGEN EN LAGERS         | 147  |                     |                      |                  |   |    | ■   |     |     |
| KRUISSTUKKEN EN CARDANAS    |      |                     |                      |                  |   | ■  |     |     |     |
| WIELMOEREN                  |      | ●                   | ●                    |                  |   |    |     |     |     |
| SPANNING AFVOERBAND         | 147  | ●                   |                      |                  |   |    |     |     |     |
| OLIELEKKAGE                 |      | ●                   |                      |                  |   |    |     |     |     |

## KENMERKEN VAN DE SMEERMIDDELEN:

## BANDENDRUK:

|                                                                                        |                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HYDRAULISCHE OLIE<br><br>(BESTELLINGS CODE: 98000000)                                  | AGIP OSO 46<br>ESSO NUTO H 46<br>MOBIL DTE 25<br>SHELL TELLUS 46<br>TOTAL AZZOLLA 46                |
| REDUCTOROLIE<br>(eindejoze spiralen, frees)<br><br>(BESTELLINGS CODE: 98000001)        | AGIP BLASIA 220<br>ESSO SPARTAN EP 220<br>MOBILGEAR 630<br>SHELL MACOMAR 220<br>TOTAL CARTER EP 220 |
| VET<br>(BESTELLINGS CODE: 98000002)                                                    | AGIP MU 2                                                                                           |
| HYDRAULISCHE OLIE VOOR LAGE<br>TEMPERATUREN TIJDENS HET<br>UITVOEREN VAN WERKZAAMHEDEN | ARNICA 22                                                                                           |

|  | Bar | BESTELLINGS<br>CODE |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------------------|
| 235/75 R17,5                                                                        | 8   | 99100060            |
| 285/70 R22,5                                                                        | 8   | 99100003            |

## HOEEVEELHEID VAN DE SMEERMIDDELEN

|                                    |        |     |
|------------------------------------|--------|-----|
| REDUCTOR - OVERVERSNELLINGT 3A     | Liters | 7   |
| FREESKOPPELAAR                     | Liters | 1,5 |
| HYDRAULISCHE INSTALLATIE MET FREES | Liters | 100 |
| HYDRAUL. INSTALLATIE ZONDER FREES  | Liters | 28  |

### WAARSCHUWING

DE GEBRUIKTE OLIE, DIE UIT DE MACHINE GETAPT WORDT BIJ HET VERVANGEN, MOET VOLGENS DE PLAATSELIJK HEERSENDE NORMEN AFGEVOERD WORDEN.

### BELANGRIJK

ALLE ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN MOETEN GESCHIEDEN MET DE MACHINE AFGEHAAKT VAN DE TRAKTOR, GEPLAATST OP EEN VLAKE EN STEVIGE ONDERGROND EN MET GEBLOKKEERDE WIELEN EN VOETSTUKJE.

(Met het veiligheidskraantje als het voetstukje hydraulisch is en met de rem op de hefboom in geval van een mechanisch voetstukje).

**ATTENTIE:** Let op dat de schakelaar van het elek-trisch circui tijdens de werkfase is ingeschakeld en in de parkeerstand staat uitgeschakeld (Fig. 4 - Pag. 142 - Part.A).

Het uitvoeren van onderhoud of reparatie moet steeds geschieden met het daarvoor bestemde en ongevalvrije gereedschap.

## ONDERHOUDSWERK NA IEDERE 25 BEDRIJFSUREN

- Invetten van alle tandraden die voorzien zijn van een smeernippel zoals aangegeven door relatieve plakkers. Bovendien de glijrails van de afvoer-deur en de gaffels van de mobiele achterwand smeren.
- De transmissiekettingen smeren met olie en vet.
- Het olieniveau in het frees reduceerelement controleren.
- Het olieniveau in het transmissie reduceerelement controleren (**Fig.3 Part.B**).

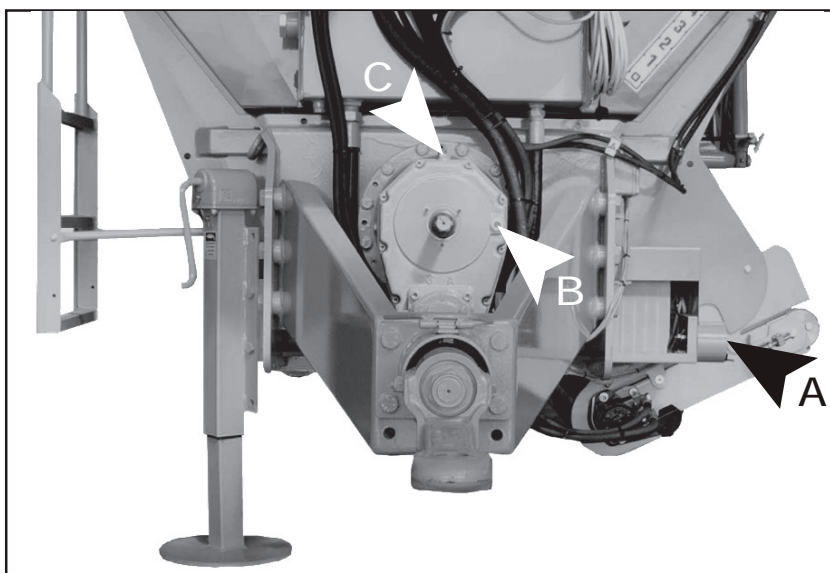


FIG. 3

- Het niveau van de hydraulische olie in de tank controleren.

MOD. 5-7 mc

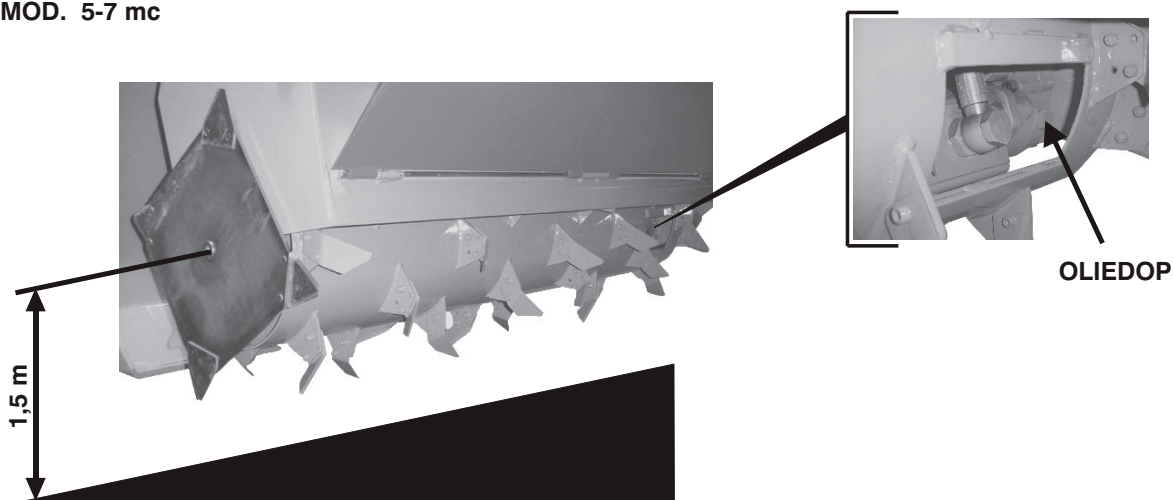


FIG. 4

### BELANGRIJK:

In geval van olieverlies, direct de oorzaak opzoeken, de nodige ingrepen doen en het olieniveau herstellen.

## PERIODIEKE KONTROLE EN VERVANGINGEN

- 1) De olie van de reduceerelementen vervangen (frees en transmissie) en dat van de olieleidingen na de eerste 100 bedrijfsuren, vervolgens na iedere 800 bedrijfsuren.
- 2) De filterhuls (**BESTELLINGSCODE: 99009403**) op de tank van de hydraulische olie na de eerste 50 bedrijfsuren wassen met gasolie en doorblazen met perslucht. Vervolgens na iedere 400 bedrijfsuren. Monteer de patroon weer zorgvuldig in zijn houder.

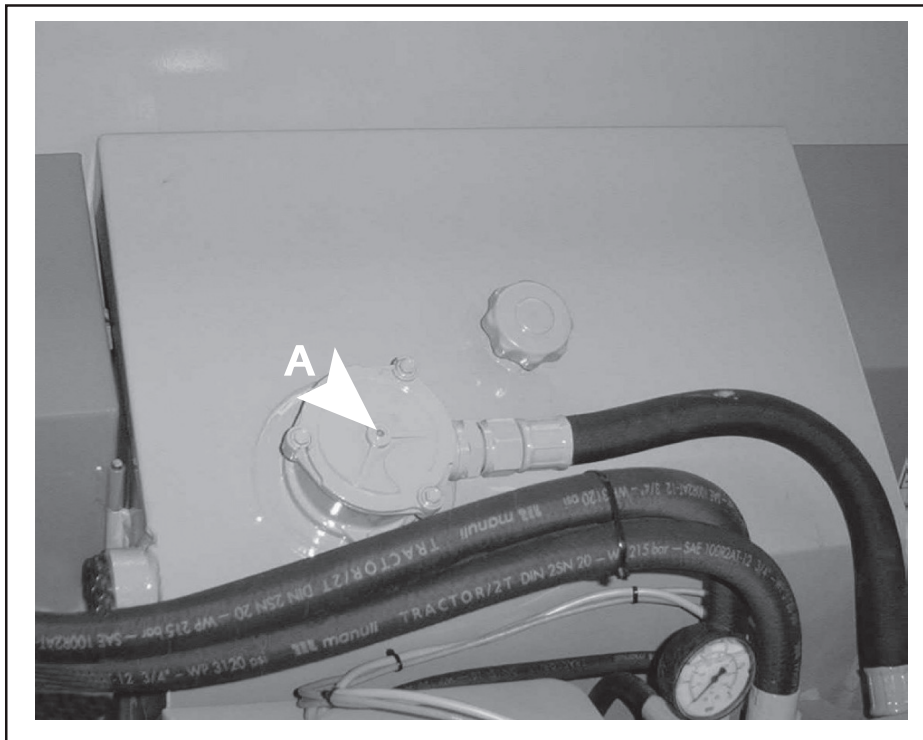


FIG. 5

- 3) Maandelijks de bandendruk controleren en eventueel bijpompen tot de op het plaatje aangegeven waarde. Controleren of de bouten van de naaf aangedraaid zijn.
- 4) Er zich van verzekeren, dat de snij-tandraden (messen van de frees en de centrale spiraal) steeds optimaals zijn.
  - a) Indien zulks nodig is, kan men de messen van de frees bijslijpen; kapotte messen dienen tijdig vervangen te worden om de uitbalancerings van de frees niet te compromiteren. De messen vervangen als hun profiel 4 mm is afgesleten.
  - b) Wanneer de messen van de centrale vijzel zijn versleten, dienen ze te worden bijgesteld om de snijkwaliteit te herstellen. Controleer of de afstand ten opzichte van de tegenmessen op de bodem van de wagen niet groter is dan 1 mm. Een te grote ruimte tussen messen en tegenmessen benadeelt het snijden van het produkt, verhoogt aanzienlijk de moeite die de machine moet doen en de slijtage. Indien genoemde afstelling niet mogelijk is vanwege de slijtage van de messen en de tegenmessen, gelieve U zich tot Uw erkende leverancier te wenden. Is de slijtage de oorzaak, dan dienen de messen vervangen te worden.

## HET VERVANGEN VAN DE MESSEN VAN DE FREES

- 1) De frees opheffen tot aan de schouders van de bediener (om beter te kunnen werken).
- 2) Het kraantje van de neergangblokkage, dat zich bevindt op de linker cilinder van de freesarm, dichtdraaien.
- 3) De traktor afhaken.
- 4) De messen vervangen.  
**BESTELLINGSCODE:**  
**RECHTERMES: 16800012**  
**LINKERMES: 16800013**  
**RECHT MES: 16800008**  
**KLEMBOUT: 90000030**  
**KLEMMOER: 90800508**  
**POPNAAGEL: 90918002**
- 5) De messen steeds één voor één uitwisselen, tesamen met de schroeven en erop letten, dat de stand en de richting weer zijn zoals ze oorspronkelijk waren **pag. 144**.
- 6) De messen van de zijdelingse schijven kunnen vervangen worden door de schijf van de frees los te maken en dan de kop van de kopspijkers door te boren. Het nieuwe mes moet steeds vastgezet worden 2 "ribattini's" en de oorspronkelijke richting moet gehandhaafd blijven.  
**Dent U eraan om na de ingreep het kraantje te openen.**

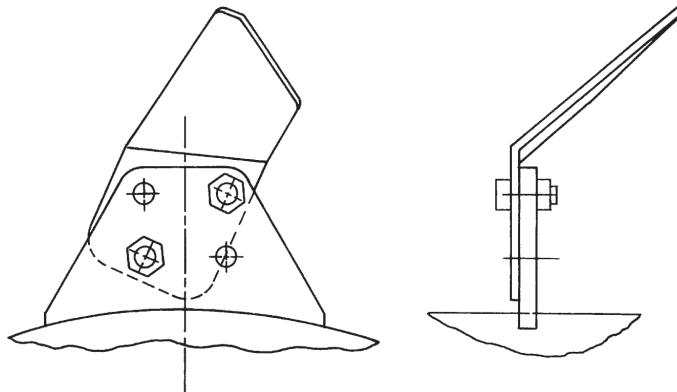


FIG. 6

### LABRADOR 50/70

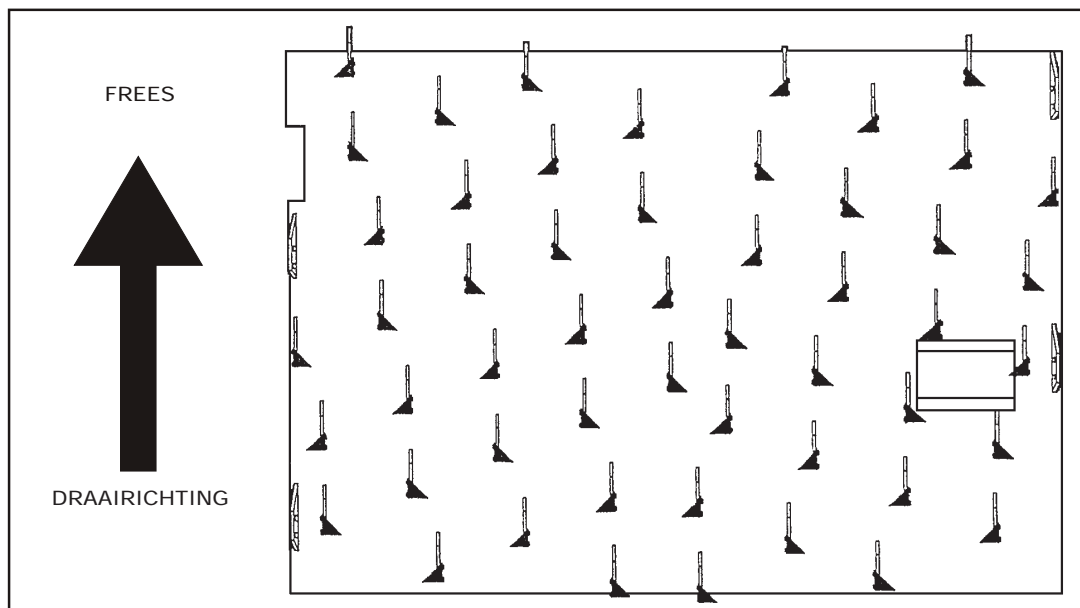


FIG. 7

## VERVANGEN OF OMDRAAIEN MESSEN VAN DE SPIRAAL

Deze ingreep vraagt om bijzondere voorzichtigheid. Wij raden aan, dat het door 2 personen geschiedt, één binnenin de bak en één aan de buitenkant om te helpen met het aangeven van de messen en de schroeven.

**BESTELLINGSCODE:**

**RECHTHOEKIG MES MET 2 GATEN: 16800046**

**RECHTHOEKIG MES MET 3 GATEN: 16800045**

**KLEMBOUT: 16121177**

**KLEMMOER: 90809007**

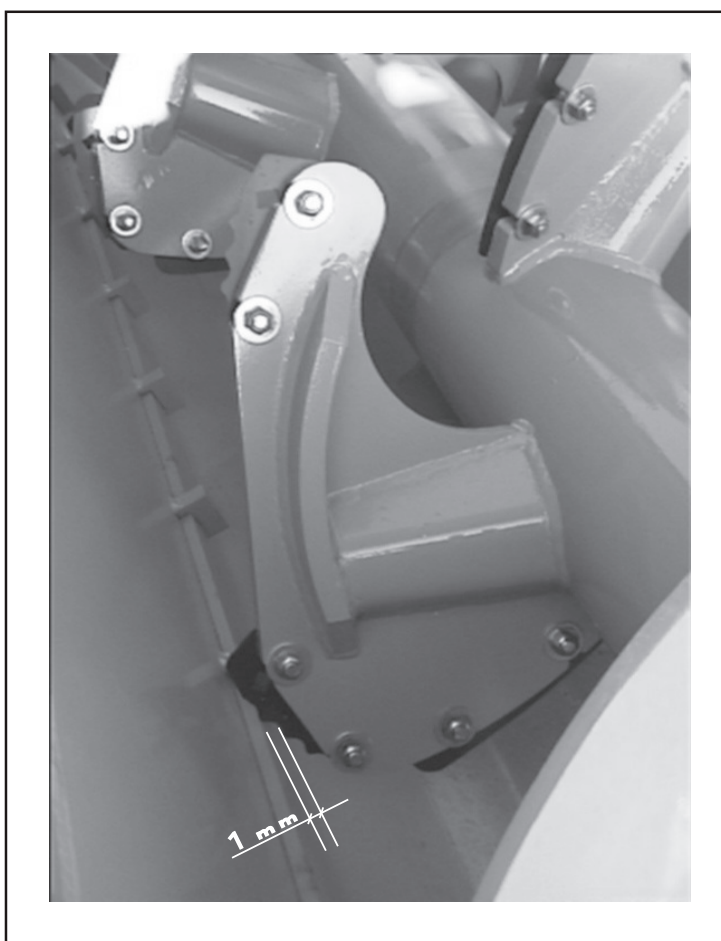
**FRONTMES: 16800039**

**LET OP:**

Bij het uitwisselen van de meseen moet men het demonteren van de versleten messen beginnen vanaf de achterkant van de bak terwijl de nieuwe ingezet worden beginnend vanaf de voorkant.

**BELANGRIJK:**

Het draaien van de spiraal moet geheel met de hand gebeuren en met behulp van het speciale bij de machine meegelverde gereedschap.



**FIG. 8**

Voor een goed snijresultaat bij een minimaal vermogen dienen de messen te worden afgesteld op een afstand van maximaal 1 mm van het tegenmes (Fig. 8).

Niet geslepen messen of messen die te ver van het tegenmes staan, vragen meer vermogen van de tractor (met als gevolg een groter verbruik) en zorgen voor een slechte menging (langere snijtijden, ontvezelde producten enz.).



## HET AFSTELLEN VAN DE KETTINGEN

De transmissiekettingen moeten zodanig worden afgesteld, dat er op de gespannen band een speling is van +0 -15 mm, overeenkomstig het schema. Het afstellen geschiedt door de kettingspanner **A** aan te draaien of door deze op de steun een gaatje te verplaatsen.

**N.B. = De kettingen bij voorkeur met olie smeren.**

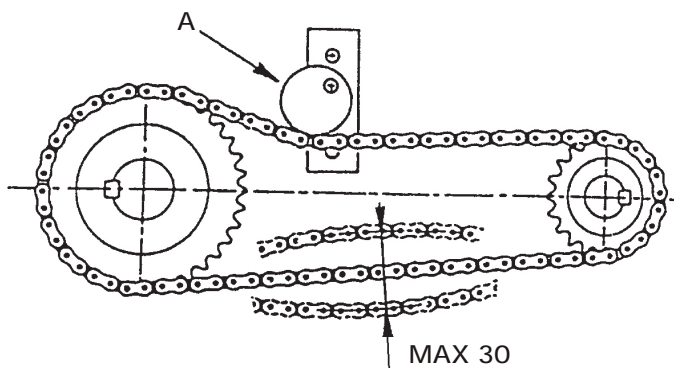


FIG. 9

## SPANNING AFVOERBAND

De afvoerband wordt onder spanning gehouden door de veren (**Part. A - Fig. 10**) die geplaatst worden op de voorkant van het tapijt. De spanning er van wordt geregeld **bij stilstaande band** en men moet er op letten dat de ruimte tussen de spiraalwikkelingen tussen 0,5 en 1 millimeter. Ligt.

**Voor een goede werking van de afvoerband, dient te worden gecontroleerd of de band van binnen schoon is, of de rollen schoon zijn en of de schrapers goed zijn geplaatst.**

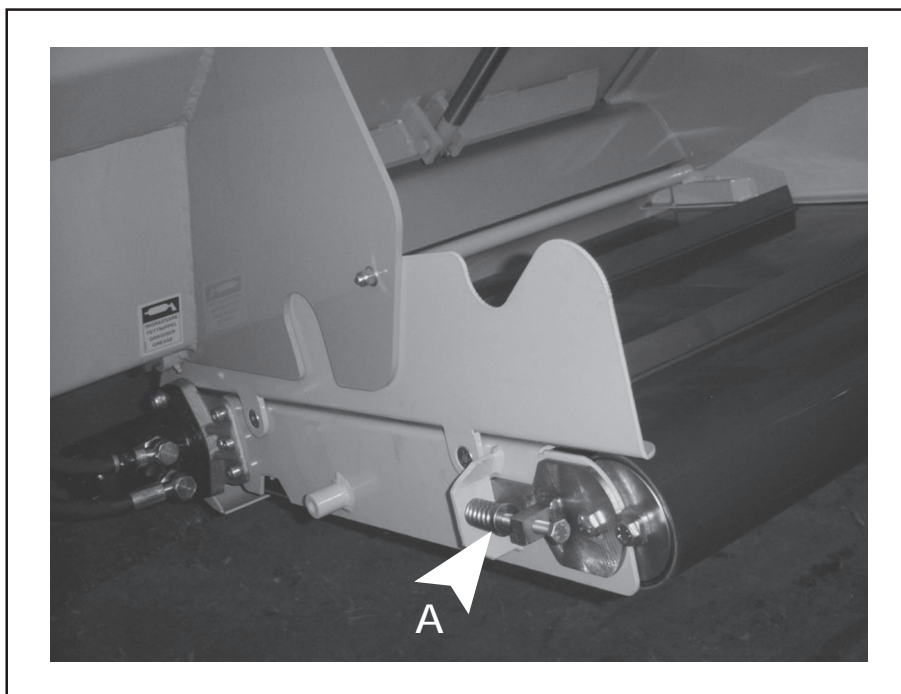


FIG. 10

## REINIGEN VAN DE BODEM VAN DE MACHINE

Wanneer de bewerkingscyclus van de machine is voltooid, dus zodra het product in de voederbakken is gedoseerd, is het raadzaam stro of hooi in te voeren en de machine te laten draaien. Zo wordt vocht dat eventueel in de machine is achtergebleven geabsorbeerd, waardoor de kans op roestvorming op de bodem kleiner wordt.

Deze reinigingsprocedure is met name belangrijk wanneer de voermengwagen gedurende een langere periode (10 tot 20 dagen of langer) niet wordt gebruikt. In dat geval verdient het aanbeveling een corrosiewerend middel op de bodem en de schoepen aan te brengen.

## VRIJMAKEN VAN DE MACHINE

Mocht de machine vastlopen, ontkoppel dan de cardanas van de aftakas, plaats de bij de voermengwagen geleverde zwengel en draai deze tegen de wijzers van de klok in om de vijzel vrij te maken (laat de aftakas 15 tot 20 keer ronddraaien). Koppel de cardanas vervolgens weer aan en hervat uw werkzaamheden.

## PROBLEMEN EN OPLOSSIGEN

| PROBLEMEN                                                                 | OPLOSSIGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Het weegsysteem werkt niet.                                               | Controleer of de schakelaar voor het loskoppelen/vastkoppelen van de accu is ingeschakeld (zoals beschreven op pag. 142). Raadpleeg bij storingen het instructiehandboek van het weegsysteem.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| De afvoerband is geblokkeerd.                                             | Controleer de spanning van de band (fig. 121 pag. 146). Controleer of de band van binnen schoon is (fig. 121 pag. 146).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Het freesraam beweegt niet bij het verplaatsen van de hendel.             | Controleer of de kraan onder de cilinder aan de loszijde open is                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Het freesraam zakt niet bij het verplaatsen van de hendel.                | Controleer of de regelklep niet volledig is gesloten. Tracht het raam opnieuw omhoog te plaatsen en het langzamer te laten zakken (de olie kan koud zijn, waardoor de veiligheidsklep in de cilinder kan zijn gesloten).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| De beweegbare achterwand beweegt niet bij het verplaatsen van de hendel.  | Controleer of de kraan onder de cilinder aan de loszijde open is                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Het mengen duurt langer dan normaal; de tractor moet meer vermogen geven. | Controleer, <b>terwijl de machine is uitgeschakeld en de cardanas van de tractor is losgekoppeld</b> , of de messen op de vijzel wel scherp genoeg zijn. Vervang ze indien nodig volgens de aanwijzingen op pag. 144.<br>Controleer, <b>terwijl de machine is uitgeschakeld en de cardanas van de tractor is losgekoppeld</b> , of de ruimte tussen het vijzelmes en het tegenmes op de bodem niet groter is dan 1mm fig. 119 pag. 145. Stel ze indien nodig af volgens de aanwijzingen op pag. 145.                                                                             |
| De transmissie van de machine zorgt voor meer geluid dan gewoonlijk.      | Controleer, <b>terwijl de machine is uitgeschakeld en de cardanas van de tractor is losgekoppeld</b> , of alle onderdelen waarop kracht wordt uitgeoefend zijn gesmeerd zoals wordt aangegeven in de tabel op pag. 140.<br>Controleer of het routineonderhoud wordt uitgevoerd volgens de aanwijzingen op pag. 140.<br>Controleer het oliepeil in de reductoren zoals wordt beschreven op pag. 142.<br>Controleer, <b>terwijl de machine is uitgeschakeld en de cardanas van de tractor is losgekoppeld</b> , of de kettingen zijn afgesteld zoals wordt beschreven op pag. 146. |
| Het uitkuilen verloopt langzaam en moeilijk.                              | Controleer, <b>terwijl de machine is uitgeschakeld en de cardanas van de tractor is losgekoppeld</b> , of de messen op de freesrotor stuk of stomp zijn (zie pag. 144). Vervang ze als dat het geval is volgens de aanwijzingen op pag. 144.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

